

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization
Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura
Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture
Организация объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры
منظمة الامم المتحدة للتربية والعلم والثقافة

**Recommendation concerning education for
international understanding, co-operation and peace and
education relating to human rights and fundamental freedoms**

adopted by the General Conference at its eighteenth session
Paris, 19 November 1974

**Recomendación sobre la educación para la comprensión,
la cooperación y la paz internacionales y la educación relativa
a los derechos humanos y las libertades fundamentales**

aprobada por la Conferencia General en su decimoctava reunión
París, 19 de noviembre de 1974

**Recommandation sur l'éducation pour la compréhension,
la coopération et la paix internationales et l'éducation relative
aux droits de l'homme et aux libertés fondamentales**

adoptée par la Conférence générale à sa dix-huitième session
Paris, 19 novembre 1974

**Рекомендация о воспитании в духе международного
взаимопонимания, сотрудничества и мира и воспитании,
в духе уважения прав человека и основных свобод**

принятая Генеральной конференцией на восемнадцатой сессии,
Париж, 19 ноября 1974 г.

توصية بشأن التربية من أجل التفاهم والتعاون والسلام على الصعيد الدولي

والتربية في مجال حقوق الانسان وحياته الاساسية

اقرها المؤتمر العام في دورته الثامنة عشرة

باريس 19 نوفمبر/تشرين الثاني 1974



RECOMMENDATION CONCERNING EDUCATION FOR
INTERNATIONAL UNDERSTANDING, CO-OPERATION AND PEACE AND
EDUCATION RELATING TO HUMAN RIGHTS AND FUNDAMENTAL FREEDOMS

The General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, meeting in Paris from 17 October to 23 November 1974, at its eighteenth session,

Mindful of the responsibility incumbent on States to achieve through education the aims set forth in the Charter of the United Nations, the Constitution of Unesco, the Universal Declaration of Human Rights and the Geneva Conventions for the Protection of Victims of War of 12 August 1949, in order to promote international understanding, co-operation and peace and respect for human rights and fundamental freedoms,

Reaffirming the responsibility which is incumbent on Unesco to encourage and support in Member States any activity designed to ensure the education of all for the advancement of justice, freedom, human rights and peace,

Noting nevertheless that the activity of Unesco and of its Member States sometimes has an impact only on a small minority of the steadily growing numbers of schoolchildren, students, young people and adults continuing their education, and educators, and that the curricula and methods of international education are not always attuned to the needs and aspirations of the participating young people and adults,

Noting moreover that in a number of cases there is still a wide disparity between proclaimed ideals, declared intentions and the actual situation,

Having decided, at its seventeenth session, that this education should be the subject of a recommendation to Member States,

Adopts this nineteenth day of November 1974, the present recommendation.

The General Conference recommends that Member States should apply the following provisions by taking whatever legislative or other steps may be required in conformity with the Constitutional practice of each State to give effect within their respective territories to the principles set forth in this recommendation.

The General Conference recommends that Member States bring this recommendation to the attention of the authorities, departments or bodies responsible for school education, higher education and out-of-school education, of the various organizations carrying out educational work among young people and adults such as student and youth movements, associations of pupils' parents, teachers' unions and other interested parties.

The General Conference recommends that Member States submit to it, by dates and in the form to be decided upon by the Conference, reports concerning the action taken by them in pursuance of this recommendation.

I. SIGNIFICANCE OF TERMS

1. For the purposes of this recommendation:

- (a) The word education implies the entire process of social life by means of which individuals and social groups learn to develop consciously within, and for the benefit of, the national and international communities, the whole of their personal capacities, attitudes, aptitudes and knowledge. This process is not limited to any specific activities.
- (b) The terms international understanding, co-operation and peace are to be considered as an indivisible whole based on the principle of friendly relations between peoples and States having different social and political systems and on the respect for human rights and fundamental freedoms. In the text of this recommendation, the different connotations of these terms are sometimes gathered together in a concise expression, "international education".

- (c) Human rights and fundamental freedoms are those defined in the United Nations Charter, the Universal Declaration of Human Rights and the International Covenants on Economic, Social and Cultural Rights, and on Civil and Political Rights.

II. SCOPE

2. This recommendation applies to all stages and forms of education.

III. GUIDING PRINCIPLES

3. Education should be infused with the aims and purposes set forth in the Charter of the United Nations, the Constitution of Unesco and the Universal Declaration of Human Rights, particularly Article 26, paragraph 2, of the last-named, which states: "Education shall be directed to the full development of the human personality and to the strengthening of respect for human rights and fundamental freedoms. It shall promote understanding, tolerance and friendship among all nations, racial or religious groups, and shall further the activities of the United Nations for the maintenance of peace".

4. In order to enable every person to contribute actively to the fulfilment of the aims referred to in paragraph 3, and promote international solidarity and co-operation, which are necessary in solving the world problems affecting the individuals' and communities' life and exercise of fundamental rights and freedoms, the following objectives should be regarded as major guiding principles of educational policy:

- (a) an international dimension and a global perspective in education at all levels and in all its forms;
- (b) understanding and respect for all peoples, their cultures, civilizations, values and ways of life, including domestic ethnic cultures and cultures of other nations;
- (c) awareness of the increasing global interdependence between peoples and nations;
- (d) abilities to communicate with others;
- (e) awareness not only of the rights but also of the duties incumbent upon individuals, social groups and nations towards each other;
- (f) understanding of the necessity for international solidarity and co-operation;
- (g) readiness on the part of the individual to participate in solving the problems of his community, his country and the world at large.

5. Combining learning, training, information and action, international education should further the appropriate intellectual and emotional development of the individual. It should develop a sense of social responsibility and of solidarity with less privileged groups and should lead to observance of the principles of equality in everyday conduct. It should also help to develop qualities, aptitudes and abilities which enable the individual to acquire a critical understanding of problems at the national and the international level; to understand and explain facts, opinions and ideas; to work in a group; to accept and participate in free discussions; to observe the elementary rules of procedure applicable to any discussion; and to base value-judgements and decisions on a rational analysis of relevant facts and factors.

6. Education should stress the inadmissibility of recourse to war for purposes of expansion, aggression and domination, or to the use of force and violence for purposes of repression, and should bring every person to understand and assume his or her responsibilities for the maintenance of peace. It should contribute to international understanding and strengthening of world peace and to the activities in the struggle against colonialism and neo-colonialism in all their forms and manifestations, and against all forms and varieties of racialism, fascism, and apartheid as well as other ideologies which breed national and racial hatred and which are contrary to the purposes of this recommendation.

IV. NATIONAL POLICY, PLANNING AND ADMINISTRATION

7. Each Member State should formulate and apply national policies aimed at increasing the efficacy of education in all its forms and strengthening its contribution to international

understanding and co-operation, to the maintenance and development of a just peace, to the establishment of social justice, to respect for and application of human rights and fundamental freedoms, and to the eradication of the prejudices, misconceptions, inequalities and all forms of injustice which hinder the achievement of these aims.

8. Member States should in collaboration with the National Commissions take steps to ensure co-operation between ministries and departments and co-ordination of their efforts to plan and carry out concerted programmes of action in international education.
9. Member States should provide, consistent with their constitutional provisions, the financial, administrative, material and moral support necessary to implement this recommendation.

V. PARTICULAR ASPECTS OF LEARNING, TRAINING AND ACTION

Ethical and civic aspects

10. Member States should take appropriate steps to strengthen and develop in the processes of learning and training, attitudes and behaviour based on recognition of the equality and necessary interdependence of nations and peoples.
11. Member States should take steps to ensure that the principles of the Universal Declaration of Human Rights and of the International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination become an integral part of the developing personality of each child, adolescent, young person or adult by applying these principles in the daily conduct of education at each level and in all its forms, thus enabling each individual to contribute personally to the regeneration and extension of education in the direction indicated.
12. Member States should urge educators, in collaboration with pupils, parents, the organizations concerned and the community, to use methods which appeal to the creative imagination of children and adolescents and to their social activities and thereby to prepare them to exercise their rights and freedoms while recognizing and respecting the rights of others and to perform their social duties.
13. Member States should promote, at every stage of education, an active civic training which will enable every person to gain a knowledge of the method of operation and the work of public institutions, whether local, national or international, to become acquainted with the procedures for solving fundamental problems; and to participate in the cultural life of the community and in public affairs. Wherever possible, this participation should increasingly link education and action to solve problems at the local, national and international levels.
14. Education should include critical analysis of the historical and contemporary factors of an economic and political nature underlying the contradictions and tensions between countries, together with study of ways of overcoming these contradictions, which are the real impediments to understanding, true international co-operation and the development of world peace.
15. Education should emphasize the true interests of peoples and their incompatibility with the interests of monopolistic groups holding economic and political power, which practise exploitation and foment war.
16. Student participation in the organization of studies and of the educational establishment they are attending should itself be considered a factor in civic education and an important element in international education.

Cultural aspects

17. Member States should promote, at various stages and in various types of education, study of different cultures, their reciprocal influences, their perspectives and ways of life, in order to encourage mutual appreciation of the differences between them. Such study should, among other things, give due importance to the teaching of foreign languages, civilizations and cultural heritage as a means of promoting international and inter-cultural understanding.

Study of the major problems of mankind

18. Education should be directed both towards the eradication of conditions which perpetuate and aggravate major problems affecting human survival and well-being - inequality, injustice, international relations based on the use of force - and towards measures of international co-operation likely to help solve them. Education which in this respect must necessarily be of an interdisciplinary nature should relate to such problems as:

- (a) equality of rights of peoples, and the right of peoples to self-determination;
- (b) the maintenance of peace; different types of war and their causes and effects; disarmament; the inadmissibility of using science and technology for warlike purposes and their use for the purposes of peace and progress; the nature and effect of economic, cultural and political relations between countries and the importance of international law for these relations, particularly for the maintenance of peace;

- (c) action to ensure the exercise and observance of human rights, including those of refugees; racialism and its eradication; the fight against discrimination in its various forms;
- (d) economic growth and social development and their relation to social justice; colonialism and decolonization; ways and means of assisting developing countries; the struggle against illiteracy; the campaign against disease and famine; the fight for a better quality of life and the highest attainable standard of health; population growth and related questions;
- (e) the use, management and conservation of natural resources, pollution of the environment;
- (f) preservation of the cultural heritage of mankind;
- (g) the rôle and methods of action of the United Nations system in efforts to solve such problems and possibilities for strengthening and furthering its action.

19. Steps should be taken to develop the study of those sciences and disciplines which are directly related to the exercise of the increasingly varied duties and responsibilities involved in international relations.

Other aspects

20. Member States should encourage educational authorities and educators to give education planned in accordance with this recommendation an interdisciplinary, problem-oriented content adapted to the complexity of the issues involved in the application of human rights and in international co-operation, and in itself illustrating the ideas of reciprocal influence, mutual support and solidarity. Such programmes should be based on adequate research, experimentation and the identification of specific educational objectives.

21. Member States should endeavour to ensure that international educational activity is granted special attention and resources when it is carried out in situations involving particularly delicate or explosive social problems in relations, for example, where there are obvious inequalities in opportunities for access to education.

VI. ACTION IN VARIOUS SECTORS OF EDUCATION

22. Increased efforts should be made to develop and infuse an international and inter-cultural dimension at all stages and in all forms of education.

23. Member States should take advantage of the experience of the Associated Schools which carry out, with Unesco's help, programmes of international education. Those concerned with Associated Schools in Member States should strengthen and renew their efforts to extend the programme to other educational institutions and work towards the general application of its results. In other Member States, similar action should be undertaken as soon as possible. The experience of other educational institutions which have carried out successful programmes of international education should also be studied and disseminated.

24. As pre-school education develops, Member States should encourage in it activities which correspond to the purposes of the recommendation because fundamental attitudes, such as, for example, attitudes on race, are often formed in the pre-school years. In this respect, the attitude of parents should be deemed to be an essential factor for the education of children, and the adult education referred to in paragraph 30 should pay special attention to the preparation of parents for their rôle in pre-school education. The first school should be designed and organized as a social environment having its own character and value, in which various situations, including games, will enable children to become aware of their rights, to assert themselves freely while accepting their responsibilities, and to improve and extend through direct experience their sense of belonging to larger and larger communities - the family, the school, then the local, national and world communities.

25. Member States should urge the authorities concerned, as well as teachers and students, to re-examine periodically how post-secondary and university education should be improved so that it may contribute more fully to the attainment of the objectives of this recommendation.

26. Higher education should comprise civic training and learning activities for all students that will sharpen their knowledge of the major problems which they should help to solve, provide them with possibilities for direct and continuous action aimed at the solution of those problems, and improve their sense of international co-operation.

27. As post-secondary educational establishments, particularly universities, serve growing numbers of people, they should carry out programmes of international education as part of their broadened function in life-long education and should in all teaching adopt a global approach. Using all means of communication available to them, they should provide opportunities, facilities for learning and activities adapted to people's real interests, problems and aspirations.
28. In order to develop the study and practice of international co-operation, post-secondary educational establishments should systematically take advantage of the forms of international action inherent in their rôle, such as visits from foreign professors and students and professional co-operation between professors and research teams in different countries. In particular, studies and experimental work should be carried out on the linguistic, social, emotional and cultural obstacles, tensions, attitudes and actions which affect both foreign students and host establishments.
29. Every stage of specialized vocational training should include training to enable students to understand their rôle and the rôle of their professions in developing their society, furthering international co-operation, maintaining and developing peace, and to assume their rôle actively as early as possible.
30. Whatever the aims and forms of out-of-school education, including adult education, they should be based on the following considerations:
- (a) as far as possible a global approach should be applied in all out-of-school education programmes, which should comprise the appropriate moral, civic, cultural, scientific and technical elements of international education;
 - (b) all the parties concerned should combine efforts to adapt and use the mass media of communication, self-education, and inter-active learning, and such institutions as museums and public libraries to convey relevant knowledge to the individual, to foster in him or her favourable attitudes and a willingness to take positive action, and to spread knowledge and understanding of the educational campaigns and programmes planned in accordance with the objectives of this recommendation;
 - (c) the parties concerned, whether public or private, should endeavour to take advantage of favourable situations and opportunities, such as the social and cultural activities of youth centres and clubs, cultural centres, community centres or trade unions, youth gatherings and festivals, sporting events, contacts with foreign visitors, students or immigrants and exchanges of persons in general.
31. Steps should be taken to assist the establishment and development of such organizations as student and teacher associations for the United Nations, international relations clubs and Unesco Clubs, which should be associated with the preparation and implementation of co-ordinated programmes of international education.
32. Member States should endeavour to ensure that, at each stage of school and out-of-school education, activities directed towards the objectives of this recommendation be co-ordinated and form a coherent whole within the curricula for the different levels and types of education, learning and training. The principles of co-operation and association which are inherent in this recommendation should be applied in all educational activities.

VII. TEACHER PREPARATION

33. Member States should constantly improve the ways and means of preparing and certifying teachers and other educational personnel for their rôle in pursuing the objectives of this recommendation and should, to this end:
- (a) provide teachers with motivations for their subsequent work: commitment to the ethics of human rights and to the aim of changing society, so that human rights are applied in practice; a grasp of the fundamental unity of mankind; ability to instil appreciation of the riches which the diversity of cultures can bestow on every individual, group or nation;
 - (b) provide basic interdisciplinary knowledge of world problems and the problems of international co-operation, through, among other means, work to solve these problems;
 - (c) prepare teachers themselves to take an active part in devising programmes of international education and educational equipment and materials, taking into account the aspirations of pupils and working in close collaboration with them;

- (d) comprise experiments in the use of active methods of education and training in at least elementary techniques of evaluation, particularly those applicable to the social behaviour and attitudes of children, adolescents and adults;
 - (e) develop aptitudes and skills such as a desire and ability to make educational innovations and to continue his or her training; experience in teamwork and in interdisciplinary studies; knowledge of group dynamics; and the ability to create favourable opportunities and take advantage of them;
 - (f) include the study of experiments in international education, especially innovative experiments carried out in other countries, and provide those concerned, to the fullest possible extent, with opportunities for making direct contact with foreign teachers.
34. Member States should provide those concerned with direction, supervision or guidance - for instance, inspectors, educational advisers, principals of teacher-training colleges and organizers of educational activities for young people and adults - with training, information and advice enabling them to help teachers work towards the objectives of this recommendation, taking into account the aspirations of young people with regard to international problems and new educational methods that are likely to improve prospects for fulfilling these aspirations. For these purposes, seminars or refresher courses relating to international and inter-cultural education should be organized to bring together authorities and teachers; other seminars or courses might permit supervisory personnel and teachers to meet with other groups concerned such as parents, students, and teachers' associations. Since there must be a gradual but profound change in the rôle of education, the results of experiments for the remodelling of structures and hierarchical relations in educational establishments should be reflected in training, information and advice.
35. Member States should endeavour to ensure that any programme of further training for teachers in service or for personnel responsible for direction includes components of international education and opportunities to compare the results of their experiences in international education.
36. Member States should encourage and facilitate educational study and refresher courses abroad, particularly by awarding fellowships, and should encourage recognition of such courses as part of the regular process of initial training, appointment, refresher training and promotion of teachers.
37. Member States should organize or assist bilateral exchanges of teachers at all levels of education.

VIII. EDUCATIONAL EQUIPMENT AND MATERIALS

38. Member States should increase their efforts to facilitate the renewal, production, dissemination and exchange of equipment and materials for international education, giving special consideration to the fact that in many countries pupils and students receive most of their knowledge about international affairs through the mass media outside the school. To meet the needs expressed by those concerned with international education, efforts should be concentrated on overcoming the lack of teaching aids and on improving their quality. Action should be on the following lines:
- (a) appropriate and constructive use should be made of the entire range of equipment and aids available, from textbooks to television, and of the new educational technology;
 - (b) there should be a component of special mass media education in teaching to help the pupils to select and analyse the information conveyed by mass media;
 - (c) a global approach, comprising the introduction of international components, serving as a framework for presenting local and national aspects of different subjects and illustrating the scientific and cultural history of mankind, should be employed in textbooks and all other aids to learning, with due regard to the value of the visual arts and music as factors conducive to understanding between different cultures;
 - (d) written and audio-visual materials of an interdisciplinary nature illustrating the major problems confronting mankind and showing in each case the need for international co-operation and its practical form should be prepared in the language or languages of instruction of the country with the aid of information supplied by the United Nations, Unesco and other Specialized Agencies;

- (e) documents and other materials illustrating the culture and the way of life of each country, the chief problems with which it is faced, and its participation in activities of world-wide concern should be prepared and communicated to other countries.

39. Member States should promote appropriate measures to ensure that educational aids, especially textbooks, are free from elements liable to give rise to misunderstanding, mistrust, racist reactions, contempt or hatred with regard to other groups or peoples. Materials should provide a broad background of knowledge which will help learners to evaluate information and ideas disseminated through the mass media that seem to run counter to the aims of this recommendation.

40. According to its needs and possibilities, each Member State should establish or help to establish one or more documentation centres offering written and audio-visual material devised according to the objectives of this recommendation and adapted to the different forms and stages of education. These centres should be designed to foster the reform of international education, especially by developing and disseminating innovative ideas and materials, and should also organize and facilitate exchanges of information with other countries.

IX. RESEARCH AND EXPERIMENTATION

41. Member States should stimulate and support research on the foundations, guiding principles, means of implementation and effects of international education and on innovations and experimental activities in this field, such as those taking place in the Associated Schools. This action calls for collaboration by universities, research bodies and centres, teacher-training institutions, adult education training centres and appropriate non-governmental organizations.

42. Member States should take appropriate steps to ensure that teachers and the various authorities concerned build international education on a sound psychological and sociological basis by applying the results of research carried out in each country on the formation and development of favourable or unfavourable attitudes and behaviour, on attitude change, on the interaction of personality development and education and on the positive or negative effects of educational activity. A substantial part of this research should be devoted to the aspirations of young people concerning international problems and relations.

X. INTERNATIONAL CO-OPERATION

43. Member States should consider international co-operation a responsibility in developing international education. In the implementation of this recommendation they should refrain from intervening in matters which are essentially within the domestic jurisdiction of any State in accordance with the United Nations Charter. By their own actions, they should demonstrate that implementing this recommendation is itself an exercise in international understanding and co-operation. They should, for example, organize, or help the appropriate authorities and non-governmental organizations to organize, an increasing number of international meetings and study sessions on international education; strengthen their programmes for the reception of foreign students, research workers, teachers and educators belonging to workers' associations and adult education associations; promote reciprocal visits by schoolchildren, and student and teacher exchanges; extend and intensify exchanges of information on cultures and ways of life; arrange for the translation or adaptation and dissemination of information and suggestions coming from other countries.

44. Member States should encourage the co-operation between their Associated Schools and those of other countries with the help of Unesco in order to promote mutual benefits by expanding their experiences in a wider international perspective.

45. Member States should encourage wider exchanges of textbooks, especially history and geography textbooks, and should, where appropriate, take measures, by concluding, if possible, bilateral and multilateral agreements, for the reciprocal study and revision of textbooks and other educational materials in order to ensure that they are accurate, balanced, up-to-date and unprejudiced and will enhance mutual knowledge and understanding between different peoples.

RECOMENDACION SOBRE
LA EDUCACION PARA LA COMPRESION, LA COOPERACION
Y LA PAZ INTERNACIONALES Y LA EDUCACION RELATIVA
A LOS DERECHOS HUMANOS Y LAS LIBERTADES FUNDAMENTALES

La Conferencia General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, reunida en París del 17 de octubre al 23 de noviembre de 1974, en su 18a. reunión,

Consciente de la obligación que incumbe a los Estados de alcanzar mediante la educación los fines enunciados en la Carta de las Naciones Unidas, la Constitución de la Unesco y la Declaración Universal de los Derechos Humanos y los Convenios Internacionales de Ginebra, del 12 de agosto de 1949, Encaminados a Proteger a las Víctimas de Guerra, a fin de fomentar la comprensión, la cooperación y la paz internacionales y el respeto de los derechos humanos y las libertades fundamentales,

Reafirmando la responsabilidad que incumbe a la Unesco de suscitar y apoyar cualquier acción encaminada a promover la educación de todos en el sentido de la justicia, la libertad, los derechos humanos y la paz,

Considerando, no obstante, que la acción de los Estados Miembros y de la Organización sólo se ejerce a veces sobre una pequeña parte del número creciente de los alumnos y estudiantes, educandos jóvenes y adultos, educadores, y que los programas y métodos de la educación para la comprensión internacional no corresponden siempre a las necesidades y aspiraciones de los jóvenes adultos que participan en ella,

Comprobando, por otra parte, que en muchos casos sigue mediando una gran distancia entre los ideales proclamados, las intenciones declaradas y la realidad,

Habiendo decidido, en su 17a. reunión, que esta educación sería objeto de una recomendación a los Estados Miembros,

Aprueba, en este día, diecinueve de noviembre de 1974, la presente recomendación.

La Conferencia General recomienda a los Estados Miembros que apliquen las disposiciones siguientes adoptando medidas, de conformidad con la práctica constitucional de cada Estado, en forma de ley nacional o en otra forma, encaminadas a dar efecto, en los territorios sometidos a su jurisdicción, a los principios formulados en la presente recomendación.

La Conferencia General recomienda a los Estados Miembros que pongan la presente recomendación en conocimiento tanto de las autoridades, servicios u organismos encargados de la educación escolar, superior y extraescolar como de las diversas organizaciones que ejercen una acción educativa entre los jóvenes y los adultos, por ejemplo, movimientos de estudiantes y de jóvenes, asociaciones de padres de alumnos, sindicatos de personal docente y otros sectores interesados.

La Conferencia General recomienda a los Estados Miembros que le presenten en las fechas y en la forma que ella determine, informes relativos a la manera en que hayan aplicado la presente recomendación.

I. SIGNIFICADO DE LOS TERMINOS

1. A los efectos de la presente Recomendación:

- a) La palabra educación designa el proceso global de la sociedad, a través de los cuales las personas y los grupos sociales aprenden a desarrollar conscientemente en el interior de la comunidad nacional e internacional y en beneficio de ellas, la totalidad de sus capacidades, actitudes, aptitudes y conocimientos. Este proceso está limitado a una actividad determinada.

- b) Los términos comprensión, cooperación y paz internacionales deben considerarse como un todo indivisible, fundado en el principio de las relaciones amistosas entre los pueblos y los Estados que tienen sistemas sociales y políticos diferentes, así como en el respeto de los derechos humanos y las libertades fundamentales. En el texto de la presente Recomendación, las diversas connotaciones de esos términos se sintetizan a veces en una expresión sucinta: "educación para la comprensión internacional".
- c) Los derechos humanos y las libertades fundamentales son los definidos en la Carta de las Naciones Unidas, la Declaración Universal de Derechos Humanos y los Pactos Internacionales de Derechos Económicos, Sociales y Culturales y de Derechos Civiles y Políticos.

II. CAMPO DE APLICACION

- 2. La presente Recomendación se aplica a todas las etapas y formas de educación.

III. PRINCIPIOS RECTORES

- 3. La educación debería inspirarse en los fines y propósitos de la Carta de las Naciones Unidas, la Constitución de la Unesco y la Declaración Universal de Derechos Humanos, particularmente en conformidad con el párrafo 2 del artículo 26 que declara: "La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
- 4. A fin de permitir a cada persona contribuir activamente a la consecución de los fines a que se refiere el párrafo 3, y de fomentar la solidaridad y la cooperación internacionales, necesarias para resolver los problemas mundiales que influyen en la vida de los individuos y las comunidades, y en el ejercicio de sus derechos y libertades fundamentales, los siguientes objetivos principales deberían considerarse como los principios rectores de la política educacional:
 - a) una dimensión internacional y una perspectiva global de la educación en todos sus niveles y en todas sus formas;
 - b) la comprensión y el respeto de todos los pueblos, sus culturas, civilizaciones, valores y modos de vida, incluidas las culturas étnicas tanto nacionales como las de otras naciones;
 - c) el reconocimiento de la creciente interdependencia mundial de los pueblos y las naciones;
 - d) la capacidad de comunicarse con los demás;
 - e) el conocimiento no sólo de los derechos, sino de los deberes que tienen las personas, los grupos sociales y las naciones para con los demás;
 - f) la comprensión de la necesidad de la solidaridad y la cooperación internacionales;
 - g) la disposición por parte de cada uno de participar en la solución de los problemas de su comunidad, de su país y del mundo entero.
- 5. Combinando el aprendizaje, la formación, la información y la acción, la educación para la comprensión internacional debería fomentar el adecuado desenvolvimiento intelectual y afectivo del individuo. Debería desarrollar el sentido de la responsabilidad social y de la solidaridad con los grupos menos afortunados y debería conducir a la observancia de los principios de igualdad en la conducta diaria. Debería también contribuir a fomentar cualidades, aptitudes y capacidades que lleven a los individuos a adquirir una comprensión crítica de los problemas nacionales e internacionales; a entender y explicar los hechos, las opiniones y las ideas; a trabajar en grupo; a aceptar y participar en libres discusiones; a observar las reglas elementales de procedimiento aplicables a toda discusión; y a basar sus juicios de valor y sus decisiones en un análisis racional de los hechos y factores pertinentes.
- 6. La educación debería recalcar que la guerra de expansión, de agresión y de dominación y el empleo de la fuerza y la violencia de represión son inadmisibles y debería inducir a cada persona a comprender y asumir las obligaciones que le incumben para el mantenimiento de la paz. Debería contribuir a la comprensión internacional y al fortalecimiento de la paz mundial, y a las actividades de lucha contra el colonialismo y el neocolonialismo en todas sus formas y manifestaciones, y contra todas las formas y variedades de racismo, fascismo y apartheid, como también de otras ideologías que inspiran el odio nacional o racial y que son contrarias al espíritu de esta Recomendación.

IV. POLITICA, PLANEAMIENTO Y ADMINISTRACION NACIONALES

7. Cada Estado Miembro deberfa formular y aplicar una polftica nacional encaminada a aumentar la eficacia de la educación en todas sus formas, a reforzar su contribución a la comprensión y la cooperación internacionales, al mantenimiento y desarrollo de una paz justa, al establecimiento de la justicia social, al respeto y la aplicación de los derechos humanos y las libertades fundamentales, y a la eliminación de los prejuicios, los malentendidos, las desigualdades y toda forma de injusticia que dificultan la consecución de esos objetivos.
8. Los Estados Miembros con la colaboración de las comisiones nacionales deberfan tomar disposiciones para asegurar la cooperación entre ministerios y departamentos y la coordinación de sus esfuerzos tendientes a planear y llevar a cabo programas de acción concertados en materia de educación para la comprensión internacional.
9. Los Estados Miembros deberfan prestar, en conformidad con sus disposiciones constitucionales, la asistencia económica, administrativa, material y moral necesarias para aplicar la presente Recomendación.

V. ASPECTOS PARTICULARES DEL APRENDIZAJE, LA FORMACION Y LA ACCION

Aspectos éticos y cívicos

10. Los Estados Miembros deberfan tomar disposiciones adecuadas para reforzar y desarrollar, en los procesos de aprendizaje y formación, una conducta y actitudes basadas en el reconocimiento de la igualdad y de la necesidad de la interdependencia de las naciones y los pueblos.
11. Los Estados Miembros deberfan tomar medidas destinadas a lograr que los principios de la Declaración Universal de Derechos Humanos y los de la Convención Internacional sobre la eliminación de todas las formas de discriminación racial lleguen a ser parte integrante de la personalidad de cada niño, adolescente, joven o adulto, a medida que ésta se desenvuelve aplicando esos principios en la realidad cotidiana de la enseñanza en todos sus grados y en todas sus formas permitiendo así a cada individuo de contribuir en lo que a él respecta, a renovar y difundir la educación en el sentido indicado.
12. Los Estados Miembros deberfan incitar a los educadores a poner en práctica, en colaboración con los alumnos, los padres, las organizaciones interesadas y la comunidad, métodos que, apelando a la imaginación creadora de los niños y de los adolescentes y a sus actividades sociales preparen a éstos a ejercer sus derechos y gozar de sus libertades, sin dejar de reconocer y respetar los derechos de los demás, y a cumplir sus funciones en la sociedad.
13. Los Estados Miembros deberfan promover, en cada etapa de la educación, un aprendizaje cívico activo que permita a cada persona conocer el funcionamiento y la obra de las instituciones públicas, tanto locales y nacionales como internacionales, iniciarse en los procedimientos apropiados para resolver cuestiones fundamentales y participar en la vida cultural de la comunidad y en los asuntos públicos. Esta participación deberá establecer, siempre que sea posible, un vínculo cada vez mas estrecho entre la educación y la acción para resolver los problemas que se plantean en los niveles local, nacional e internacional.
14. La educación deberfa incluir el análisis crítico de los factores históricos y actuales de carácter económico y político que están en la base de las contradicciones y tensiones entre los países, así como el estudio de los medios para superar dichas contradicciones que son las que realmente impiden la comprensión y la verdadera cooperación internacional y el desarrollo de la paz mundial.
15. La educación deberfa enfatizar cuáles son los verdaderos intereses de los pueblos y su incompatibilidad con los intereses de los grupos monopólicos de poder económico y político que practican la explotación y fomentan la guerra.
16. La participación de los estudiantes en la organización de los estudios y de la empresa educativa a la que asisten deberfa considerarse en sí como un factor de educación cívica y un elemento principal de la educación para la comprensión internacional.

Aspectos culturales

17. Los Estados Miembros deberfan promover, en las diversas etapas y en los diversos tipos de educación, el estudio de las diferentes culturas, sus influencias recíprocas y sus perspectivas y modos de vida, a fin de estimular el reconocimiento recíproco de sus diferencias. Este estudio deberfa, entre otras cosas, dar la debida importancia a la enseñanza de los idiomas, las civilizaciones y los patrimonios culturales extranjeros como un medio de promover la comprensión internacional e intercultural.

Estudio de los problemas principales de la humanidad

18. La educación debería tender a la vez hacia la eliminación de las situaciones que perpetúan y agravan los problemas fundamentales que condicionan la supervivencia y el bienestar de la humanidad -desigualdad, injusticia, relaciones internacionales basadas en el uso de la fuerza- y hacia medidas de cooperación internacional que puedan facilitar su solución. La educación que en ese sentido tendrá que ser necesariamente de carácter interdisciplinario, debería versar sobre problemas como los siguientes:

- a) la igualdad de derechos de los pueblos y el derecho de los pueblos a la autodeterminación;
- b) el mantenimiento de la paz; los diferentes tipos de guerras y sus causas y efectos; el desarme; la inadmisibilidad del uso de la ciencia y la tecnología con fines bélicos y su utilización o con fines de paz y progreso; la índole y los efectos de las relaciones económicas, culturales y políticas, y la importancia del derecho internacional para estas relaciones, sobre todo para el mantenimiento de la paz;
- c) las medidas para garantizar el ejercicio y la observancia de los derechos humanos, incluidos los de los refugiados; el racismo y su eliminación; la lucha contra las diferentes formas de discriminación;
- d) el desarrollo económico y social y su relación con la justicia social; el colonialismo y la descolonización; las modalidades de la ayuda a los países en vías de desarrollo; la lucha contra el analfabetismo; la lucha contra las enfermedades y el hambre; la lucha por una mejor calidad de vida y el más alto nivel de salud posible; el crecimiento de la población y cuestiones conexas;
- e) la utilización, la gestión y la conservación de los recursos naturales; la contaminación del medio;
- f) la conservación del patrimonio cultural de la humanidad;
- g) la función y los métodos de acción del sistema de las Naciones Unidas en su actuación encaminada a resolver esos problemas y las posibilidades de reforzar y hacer progresar su acción.

19. Deberían tomarse medidas para desarrollar el estudio de las ciencias y de las disciplinas directamente relacionadas con el ejercicio de las funciones y responsabilidades cada vez más diversas que entrañan las relaciones internacionales.

Otros aspectos

20. Los Estados Miembros deberían alentar a las autoridades docentes y a los educadores a que den a la educación concebida en el sentido de la presente Recomendación un contenido interdisciplinario en función de los problemas y adaptado a la complejidad de las cuestiones planteadas en la aplicación de los derechos humanos y en la cooperación internacional y que ilustre de por sí las nociones de influencia recíproca, de apoyo mutuo y de solidaridad. Los correspondientes programas deberían basarse en una investigación, una experimentación y una identificación adecuadas de objetivos específicos de la educación.

21. Los Estados Miembros deberían procurar que se conceda a esa actividad educativa internacional atención y recursos especiales, cuando se ejecuta en situaciones que entrañan problemas de relación social especialmente delicados o explosivos, por ejemplo, donde existen evidentes desigualdades en cuanto a posibilidades de acceso a la educación.

VI. ACCION EN VARIOS SECTORES DE LA EDUCACION

22. Deberían intensificarse los esfuerzos para desarrollar e infundir una dimensión internacional e intercultural en todas las etapas y en todas las formas de la educación.

23. Los Estados Miembros deberían aprovechar la experiencia de las escuelas asociadas que aplican, con la ayuda de la Unesco, programas de educación para la comprensión internacional. Los que se ocupan de las escuelas asociadas ya existentes en los Estados Miembros deberían intensificar y renovar sus esfuerzos para extender el programa a otras instituciones educacionales y trabajar por la aplicación general de sus resultados. En los demás Estados Miembros debería emprenderse lo más pronto posible una acción análoga. Debería también estudiarse y difundirse la experiencia de otras instituciones docentes que hayan desarrollado con éxito programas de educación para la comprensión internacional.

24. Los Estados Miembros deberfan promover en la educación preescolar, a medida que ésta se desarrolla, la práctica de actividades concebidas según los fines de la Recomendación, ya que las actitudes fundamentales -por ejemplo, las actitudes sobre la raza- se engendran a menudo en los años preescolares. A este respecto, la actitud de los padres deberfa considerarse como un factor esencial de la formación de los niños y, en la educación de los adultos mencionada en el párrafo 30, convendrfa en particular preparar a los padres para su función en la educación preescolar. La primera escuela deberfa estar concebida y organizada como un medio social con un valor y una realidad propios y en el que diversas situaciones, incluidos los juegos, permitan a los niños adquirir conciencia de sus derechos, afirmarse en la libertad sin dejar de aceptar sus responsabilidades, y afinar y extender mediante la experiencia directa el sentido de pertenencia a comunidades cada vez más amplias: familia, escuela, comunidad local, nacional, mundial.
25. Los Estados Miembros deberfan incitar a las autoridades interesadas, al personal docente y a los estudiantes, a revisar periódicamente la manera de mejorar la educación postsecundaria y universitaria para que pueda contribuir más plenamente a alcanzar los objetivos de la presente Recomendación.
26. Los estudios superiores deberfan comprender, para todos los estudiantes, una formación cívica y el aprendizaje de actividades que les den un conocimiento más neto de los problemas principales que habrán de contribuir a resolver, les faciliten posibilidades de acción directa y continua para la solución de esos problemas y agudicen su sentido de la cooperación internacional.
27. Las instituciones de educación postsecundaria, sobre todo las universidades, que acogen a un número cada vez mayor de estudiantes, deberfan poner en práctica programas de educación para la comprensión internacional como parte de su función más amplia en la educación permanente, y deberfan adoptar una perspectiva universal en todas las enseñanzas. Recurriendo a todos los medios de comunicación de que disponen, deberfan ofrecer oportunidades, medios para aprender y actividades que respondan a los intereses, problemas y aspiraciones reales de los individuos.
28. Para desarrollar el estudio y la práctica de la cooperación internacional, las instituciones de educación postsecundaria deberfan aprovechar sistemáticamente las formas de acción internacional que son inherentes a su cometido, tales como recepción de profesores y de estudiantes extranjeros, cooperación profesional entre profesores y equipos de investigadores en diversos países. En particular, se deberfan realizar estudios y trabajos experimentales sobre los obstáculos, tensiones, actitudes y acciones de orden lingüístico, social, afectivo y cultural que afecten tanto a los estudiantes extranjeros como a las instituciones que los acogen.
29. Cada etapa de estudios profesionales especializados deberfa incluir una formación que permita a los estudiantes comprender en qué medida ellos y sus profesiones están llamados a desarrollar su sociedad, fomentar la cooperación internacional para el mantenimiento y desarrollo de la paz, y que les lleve a asumir activamente su papel lo más pronto posible.
30. Cualesquiera que sean los fines y las formas de la educación extraescolar, incluida la educación de adultos, deberfan inspirarse en las consideraciones siguientes:
- a) En la medida de lo posible, todos los programas de educación extraescolar deberfan adoptar una perspectiva global que abarcara los elementos adecuados de educación para la comprensión internacional en los planos moral, cívico, cultural, científico y técnico;
 - b) Todas las partes interesadas deberfan conjugar sus esfuerzos para orientar y utilizar los grandes medios de información, de autoeducación, de aprendizaje interactivo, junto con instituciones tales como los museos y las bibliotecas públicas, para transmitir al individuo conocimientos pertinentes, suscitar en él actitudes y una voluntad de acción favorables y dar a conocer y hacer comprender las campañas y los programas de educación concebidos con arreglo a los objetivos de la presente Recomendación;
 - c) Las partes interesadas, públicas y privadas, deberfan esforzarse en aprovechar las situaciones y oportunidades favorables, tales como las actividades sociales y culturales de los centros y clubs de jóvenes, de las casas de cultura, de los centros comunales o sindicatos, los encuentros y festivales de jóvenes, las manifestaciones deportivas, las relaciones con visitantes y estudiantes extranjeros o inmigrantes, y en general los intercambios de personas.

31. Deberían tomarse medidas para facilitar la creación y el desarrollo de organismos como las asociaciones de estudiantes y de personal docente pro Naciones Unidas, los clubs de relaciones internacionales, los clubs Unesco, que deberían asociarse a la preparación y ejecución de programas coordinados de educación para la comprensión internacional.

32. En cada etapa de la educación escolar y extraescolar, los Estados Miembros deberían procurar que las actividades que apuntan a los objetivos de la presente Recomendación estén coordinadas y formen un conjunto coherente dentro de los programas para los diferentes niveles y tipo de enseñanza, aprendizaje y formación. En toda acción educativa deberían aplicarse los principios de cooperación y asociación inherente a la presente Recomendación.

VII. PREPARACION DE LOS EDUCADORES

33. Los Estados Miembros deberían mejorar constantemente sus medios y procedimientos para preparar y habilitar a los educadores y a otras categorías de personal de educación a desempeñar su papel en el logro de los objetivos de la presente Recomendación y deberían, con ese fin:

- a) inculcar a los educadores las motivaciones de su acción ulterior: adhesión a la ética de los derechos humanos y al objetivo de cambiar la sociedad a fin de lograr la aplicación práctica de los derechos humanos; comprensión de la unidad fundamental de la humanidad; capacidad para inculcar el aprecio de las riquezas que la diversidad de las culturas puede brindar a cada persona, grupo o nación;
- b) ofrecer un conocimiento interdisciplinario básico de los problemas mundiales y de los problemas de la cooperación internacional gracias, entre otros medios, a un trabajo dedicado a la solución de esos problemas;
- c) preparar a los educadores para que participen activamente en la elaboración de programas de educación para la comprensión internacional y de material y equipo de enseñanza, teniendo en cuenta las aspiraciones de los educandos y en estrecha colaboración con ellos;
- d) realizar experimentos sobre el empleo de métodos activos de educación y formación en técnicas por lo menos elementales de evaluación, aplicables en especial a la conducta y a las actitudes sociales de los niños, los adolescentes y los adultos;
- e) desarrollar aptitudes y competencias tales como el deseo y la capacidad de hacer innovaciones en materia de educación y de seguir perfeccionando la propia formación; práctica del trabajo en equipo y del estudio interdisciplinario; conocimiento de la dinámica de los grupos, y arte de suscitar oportunidades favorables y de servirse de ellas;
- f) facilitar el estudio de experiencias de educación para la comprensión internacional y en especial de experiencias innovadoras realizadas en otros países y proporcionar a los interesados, en toda la medida de lo posible, ocasiones de ponerse directamente en relación con educadores extranjeros.

34. Los Estados Miembros deberían cuidar de que todo el personal de dirección, supervisión u orientación -por ejemplo, inspectores, asesores pedagógicos, directores de escuelas normales y organizadores de actividades educacionales para jóvenes y adultos- reciba una formación, una información y consejos que les permitan ayudar a los educadores a trabajar en el sentido de los objetivos de la presente Recomendación, teniendo en cuenta las aspiraciones de la juventud en lo que toca a los problemas internacionales y los nuevos métodos pedagógicos que pueden contribuir a satisfacer esas aspiraciones. A ese fin, deberían organizarse seminarios o cursos de perfeccionamiento sobre la educación para la comprensión internacional e intercultural a fin de reunir en ellos a autoridades y educadores; otros seminarios o cursos podrían dar ocasión para que se reunieran inspectores y educadores con otros grupos interesados como padres de alumnos, alumnos y asociaciones de maestros. Dado que el papel de la educación debe cambiar gradualmente de modo profundo, los resultados de los experimentos de modificación de estructuras y de relaciones jerárquicas en los establecimientos docentes deberían reflejarse en lo que toca a la formación, la información y el asesoramiento.

35. Los Estados Miembros deberían cuidar de que todo programa de perfeccionamiento de los educadores en ejercicio y del personal de dirección contenga componentes de educación para la comprensión internacional, y ofrezca ocasiones para comparar las experiencias adquiridas por ellos en ese tipo de educación.

36. Los Estados Miembros deberían estimular y facilitar los estudios en el extranjero para la formación y el perfeccionamiento pedagógicos, especialmente mediante la concesión de becas, y alentar el reconocimiento de esos estudios en el proceso regular de formación inicial, de graduación académica, de perfeccionamiento y de promoción de los educadores.

37. Los Estados Miembros deberían organizar o facilitar los intercambios de educadores en todos los grados de la educación.

VIII. MEDIOS Y MATERIAL DE EDUCACION

38. Los Estados Miembros deberían intensificar sus esfuerzos para facilitar la renovación, la producción, la difusión y el intercambio de material y equipo de educación para la comprensión internacional, teniendo especialmente en cuenta el hecho de que en muchos países los alumnos y estudiantes adquieren casi todos sus conocimientos acerca de los asuntos internacionales merced a los medios de información al margen de la escuela. En atención a las necesidades expresadas por cuantos se interesan por la educación para la comprensión internacional, los esfuerzos deberían aplicarse a remediar la escasez de auxiliares educativos y a mejorar su calidad. La acción debería seguir las siguientes orientaciones:

- a) Debería utilizarse de un modo adecuado y constructivo toda la gama de medios e instrumentos disponibles, desde el libro de texto hasta la televisión, así como las nuevas técnicas educacionales.
- b) La enseñanza debería contener un elemento de educación relativa a los grandes medios de información a fin de ayudar a los alumnos a elegir y analizar las informaciones que aquéllos difunden.
- c) Los libros de texto y todos los demás auxiliares de aprendizaje deberían adoptar una visión global, introduciendo elementos internacionales que puedan servir de marco para la presentación de los aspectos locales y nacionales de diferentes materias, y que ilustren en particular la historia científica y cultural de la humanidad, sin olvidar la importancia de las artes plásticas y de la música como factores que favorecen la comprensión mutua entre las diferentes culturas.
- d) Debería prepararse, en la lengua o las lenguas de enseñanza del país, material escrito y audiovisual de carácter interdisciplinario que ilustre los problemas principales de la humanidad y ponga de relieve para cada caso la necesidad y la realidad concreta de la cooperación internacional, utilizando con ese fin la información facilitada por las Naciones Unidas, la Unesco y los demás organismos especializados.
- e) Deberían prepararse y comunicarse a otros países documentos y otros materiales que ilustren la cultura y el estilo de vida de cada país, los principales problemas con que se enfrenta, y su participación en acciones de interés mundial.

39. Los Estados Miembros deberían favorecer las medidas adecuadas a fin de evitar que los medios de enseñanza, especialmente los libros de texto contengan elementos que puedan suscitar incomprensión, desconfianza, reacciones de racismo, desprecio u odio frente a otros grupos y pueblos. El material de enseñanza debería proporcionar una amplia base de conocimientos que permita a los estudiantes evaluar las informaciones y las ideas difundidas merced a los grandes medios de información y que parezcan contradecir los objetivos de la presente Recomendación.

40. Cada Estado Miembro debería crear o contribuir a crear, en la medida de sus necesidades y de sus posibilidades, uno o varios centros de documentación escrita y audiovisual concebida según los objetivos de la presente Recomendación y adaptada a las diversas formas y etapas de la educación. Esos centros deberían estar concebidos de manera que promuevan la reforma de la educación para la comprensión internacional, especialmente por medio de la elaboración y la difusión de ideas y materiales innovadores y deberían además organizar y facilitar los intercambios de información con otros países.

IX. INVESTIGACION Y EXPERIMENTACION

41. Los Estados Miembros deberían estimular y apoyar la investigación sobre los fundamentos, los principios rectores, los medios de ejecución y los efectos de la educación para la comprensión internacional y sobre las innovaciones y actividades experimentales en este campo, tales como las que se llevan a cabo en las escuelas asociadas. Esta acción requiere la colaboración de las universidades, los órganos y centros de investigación, las instituciones pedagógicas, los centros de formación para la educación de adultos y las organizaciones no gubernamentales competentes.

42. Los Estados Miembros deberían tomar todas las medidas adecuadas para que los educadores y las diversas autoridades interesadas establezcan sobre bases psicológicas y sociológicas sólidas la educación para la comprensión internacional, aplicando los resultados de las investigaciones realizadas en cada país sobre la formación y el desarrollo de actitudes y comportamiento favorables o desfavorables, sobre el cambio de actitudes, sobre las interacciones entre el desarrollo de la personalidad y la educación y sobre los efectos positivos o negativos de la actividad educacional. Convendría dedicar gran parte de esas investigaciones a las aspiraciones de los jóvenes respecto a los problemas y a las relaciones internacionales.

X. COOPERACION INTERNACIONAL

43. Los Estados Miembros, al desarrollar la educación para la comprensión internacional, deberían considerarse obligados a la cooperación internacional. Al aplicar esta Recomendación deberían abstenerse de intervenir en los asuntos que son esencialmente de la jurisdicción interna de otro Estado, de acuerdo con la Carta de las Naciones Unidas. Deberían demostrar por sus propios actos que la aplicación de la presente Recomendación es en sí misma una empresa de cooperación y de comprensión internacionales. Por ejemplo, deberían organizar, o ayudar a las autoridades y a las organizaciones no gubernamentales competentes a que organicen un número cada vez mayor de reuniones y sesiones internacionales de estudios sobre la educación para la comprensión internacional; reforzar sus programas de acogida de estudiantes, investigadores y profesores extranjeros y de educadores pertenecientes a organizaciones de trabajadores o a asociaciones de educación de adultos; promover las visitas recíprocas de alumnos y los intercambios de estudiantes y de personal docente; extender e intensificar los intercambios de información sobre las culturas y los estilos de vida; hacer traducir o adaptar y difundir la información y las sugerencias procedentes de otros países.

44. Los Estados Miembros deberían estimular la cooperación entre sus escuelas asociadas y las de otros países con la ayuda de la Unesco a fin de obtener beneficios mutuos, ampliando la perspectiva internacional de la experiencia propia.

45. Los Estados Miembros deberían estimular un mayor intercambio de libros de texto, especialmente de historia y de geografía, y deberían tomar las medidas adecuadas para el examen y la revisión recíprocos de los libros de texto y otros materiales de enseñanza a fin de lograr que sean fidedignos y equilibrados, actualizados e imparciales y que fomenten el conocimiento y la comprensión mutuos entre pueblos diferentes.

RECOMMANDATION
SUR L'EDUCATION POUR LA COMPREHENSION, LA COOPERATION
ET LA PAIX INTERNATIONALES
ET L'EDUCATION RELATIVE AUX DROITS DE L'HOMME
ET AUX LIBERTES FONDAMENTALES

La Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, réunie à Paris du 17 octobre au 23 novembre 1974, en sa dix-huitième session,

Consciente de la responsabilité qui incombe aux Etats d'atteindre par l'éducation les objectifs énoncés dans la Charte des Nations Unies, l'Acte constitutif de l'Unesco, la Déclaration universelle des droits de l'homme et les Conventions de Genève pour la protection des victimes de la guerre du 12 août 1949, afin de promouvoir la compréhension, la coopération et la paix internationales et le respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales,

Réaffirmant la responsabilité qui incombe à l'Unesco de susciter et de soutenir toute action tendant à assurer l'éducation de tous en vue de la justice, de la liberté des droits de l'homme et de la paix,

Constatant néanmoins que l'action exercée par l'Unesco et par ses Etats membres ne touche parfois qu'une infime partie de la masse toujours croissante des écoliers, des étudiants, des jeunes et des adultes poursuivant leur éducation, des éducateurs, et que les programmes et méthodes de l'éducation à vocation internationale ne correspondent pas toujours aux besoins et aux aspirations des jeunes et des adultes qui y participent,

Constatant d'autre part que dans de nombreux cas l'écart est toujours grand entre les idéaux proclamés, les intentions déclarées et la réalité,

Après avoir décidé, lors de sa dix-septième session, que cette éducation ferait l'objet d'une recommandation aux Etats membres,

Adopte, ce dix-neuvième jour de novembre 1974, la présente recommandation.

La Conférence générale recommande aux Etats membres d'appliquer les dispositions ci-après en adoptant, sous forme de loi nationale ou autrement, suivant la pratique constitutionnelle de chaque Etat, des mesures en vue de donner effet, dans les territoires sous leur juridiction, aux principes formulés dans la présente recommandation.

La Conférence générale recommande aux Etats membres de porter la présente recommandation à la connaissance tant des autorités, services ou organismes responsables de l'éducation scolaire, supérieure et extrascolaire que des diverses organisations exerçant une action éducative parmi les jeunes et les adultes telles que les mouvements d'étudiants et de jeunesse, les associations de parents d'élèves, les syndicats d'enseignants et les autres parties intéressées.

La Conférence générale recommande aux Etats membres de lui présenter, aux dates et sous la forme qu'elle déterminera, des rapports concernant la suite donnée par eux à la présente recommandation.

I. SIGNIFICATION DES TERMES

1. Aux fins de la présente recommandation :

- (a) Le mot éducation désigne le processus global de la société par lequel les personnes et les groupes sociaux apprennent à assurer consciemment, à l'intérieur de la communauté nationale et internationale et au bénéfice de celle-ci, le développement intégral de leur personnalité, de leurs capacités, de leurs attitudes, de leurs aptitudes et de leur savoir. Ce processus ne se limite pas à des actions spécifiques.
- (b) Les termes compréhension, coopération et paix internationales doivent être considérés comme un tout indivisible fondé sur le principe des relations amicales entre peuples et Etats ayant des systèmes sociaux et politiques différents et sur le respect des droits de

l'homme et des libertés fondamentales. Dans le texte de la présente recommandation, les diverses connotations de ces termes sont parfois ramassées en une expression succincte, "éducation à vocation internationale".

- (c) Les droits de l'homme et les libertés fondamentales sont ceux et celles que définissent la Charte des Nations Unies, la Déclaration universelle des droits de l'homme et les Pactes internationaux relatifs aux droits économiques, sociaux et culturels et aux droits civils et politiques.

II. CHAMP D'APPLICATION

2. La présente recommandation s'applique à toutes les étapes et formes d'éducation.

III. PRINCIPES DIRECTEURS

3. L'éducation devrait s'inspirer des fins énoncées dans la Charte des Nations Unies, l'Acte constitutif de l'Unesco et la Déclaration universelle des droits de l'homme, en particulier dans l'article 26, alinéa 2, de cette dernière qui déclare : "L'éducation doit viser au plein épanouissement de la personnalité humaine et au renforcement du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Elle doit favoriser la compréhension, la tolérance et l'amitié entre toutes les nations et tous les groupes raciaux ou religieux, ainsi que le développement des activités des Nations Unies pour le maintien de la paix."
4. Afin de mettre chaque personne en mesure de contribuer activement à la réalisation des fins visées au paragraphe 3, et de promouvoir la solidarité et la coopération internationales, qui sont indispensables pour résoudre les problèmes mondiaux affectant la vie des individus et des communautés et l'exercice des libertés et droits fondamentaux, les objectifs ci-après devraient être considérés comme des principes directeurs de la politique de l'éducation :
- (a) une dimension internationale et une perspective mondiale de l'éducation à tous les niveaux et sous toutes ses formes ;
 - (b) la compréhension et le respect de tous les peuples, de leurs civilisations, de leurs valeurs et de leurs modes de vie, y compris les cultures des ethnies nationales et celles des autres nations ;
 - (c) la conscience de l'interdépendance mondiale croissante des peuples et des nations ;
 - (d) la capacité de communiquer avec autrui ;
 - (e) la conscience non seulement des droits, mais aussi des devoirs que les individus, les groupes sociaux et les nations ont les uns vis-à-vis des autres ;
 - (f) la compréhension de la nécessité de la solidarité et de la coopération internationales ;
 - (g) la volonté chez les individus de contribuer à résoudre les problèmes de leurs communautés, de leurs pays et du monde.
5. En conjuguant l'apprentissage, la formation, l'information et l'action, l'éducation à vocation internationale devrait favoriser le développement cognitif et affectif approprié de l'individu. Elle devrait développer le sens des responsabilités sociales et de la solidarité avec les groupes moins favorisés et inciter au respect du principe d'égalité dans le comportement quotidien. Elle devrait aussi contribuer à développer des qualités, des aptitudes et des compétences qui permettent à l'individu de parvenir à une connaissance critique des problèmes nationaux et internationaux ; de comprendre et d'énoncer des faits, des opinions et des idées ; de travailler en groupe ; d'accepter la libre discussion et d'y participer ; d'observer les règles élémentaires de procédure applicables à tout débat ; et de fonder ses jugements de valeur et ses décisions sur l'analyse rationnelle des faits et facteurs pertinents.
6. L'éducation devrait mettre l'accent sur l'inadmissibilité du recours à la guerre d'expansion, d'agression et de domination, à la force et à la violence de répression et induire chaque personne à comprendre et assumer les responsabilités qui lui incombent pour le maintien de la paix. Elle devrait contribuer à la compréhension internationale, au renforcement de la paix mondiale et aux activités dans la lutte contre le colonialisme et le néo-colonialisme sous toutes leurs formes et dans toutes leurs manifestations et contre toutes formes et variétés de racisme, de fascisme et d'apartheid ainsi que toutes autres idéologies qui inspirent la haine nationale ou raciale et qui sont contraires aux objectifs de cette recommandation.

IV. POLITIQUE, PLANIFICATION ET ADMINISTRATION NATIONALES

7. Chaque Etat membre devrait formuler et appliquer une politique nationale ayant pour objet d'accroître l'efficacité de l'éducation sous toutes ses formes et de renforcer la contribution de l'éducation à la compréhension et à la coopération internationales, au maintien et au développement d'une paix juste, à l'instauration de la justice sociale, au respect et à l'application des droits de l'homme et des libertés fondamentales et à l'élimination des préjugés, des conceptions erronées, des inégalités et de toutes les formes d'injustice qui entravent la réalisation de ces fins.
8. Les Etats membres, avec la collaboration des commissions nationales, devraient prendre des mesures de coordination et de coopération tendant à conjuguer les efforts des ministères ou des services, afin d'élaborer et de mettre en oeuvre des programmes d'action concertés en matière d'éducation à vocation internationale.
9. Les Etats membres devraient, dans le cadre de leurs dispositions constitutionnelles, fournir le soutien financier, administratif, matériel et moral nécessaire pour mettre en oeuvre la présente recommandation.

V. ASPECTS PARTICULIERS DE L'APPRENTISSAGE, DE LA FORMATION ET DE L'ACTION

Domaines éthique et civique

10. Les Etats membres devraient prendre les mesures voulues pour renforcer et développer, dans l'apprentissage et la formation, des attitudes et un comportement fondés sur la reconnaissance de l'égalité et de la nécessité de l'interdépendance des nations et des peuples.
11. Les Etats membres devraient faire en sorte que les principes de la Déclaration universelle des droits de l'homme et ceux de la Convention internationale sur l'élimination de toutes les formes de discrimination raciale deviennent partie intégrante de la personnalité de chaque enfant, adolescent, jeune ou adulte, à mesure qu'elle s'épanouit, en appliquant ces principes dans la réalité quotidienne de l'éducation à tous ses niveaux et sous toutes ses formes, permettant ainsi à chaque individu de contribuer, en ce qui le concerne, à rénover et à répandre l'éducation dans le sens indiqué.
12. Les Etats membres devraient inciter les éducateurs à mettre en oeuvre, en collaboration avec les élèves, leurs parents, les organisations intéressées et la communauté, des méthodes qui, en faisant appel à l'imagination créatrice des enfants et des adolescents et à leurs activités sociales, préparent ceux-ci à exercer leurs droits et leurs libertés, dans la reconnaissance et le respect des droits d'autrui et à remplir leurs fonctions dans la société.
13. Les Etats membres devraient promouvoir, à chaque étape d'éducation, un apprentissage civique actif qui permette à chaque personne de connaître le fonctionnement et l'oeuvre des institutions publiques, tant locales et nationales qu'internationales, de s'initier aux procédures propres à résoudre des questions fondamentales et de participer à la vie culturelle de la communauté et aux affaires publiques. Partout où cela est possible, cette participation devrait lier de plus en plus l'enseignement et l'action en vue de la solution des problèmes qui se posent aux niveaux local, national et international.
14. L'éducation devrait comprendre l'analyse critique des facteurs historiques et actuels de caractère économique et politique qui sont à la base des contradictions et des tensions entre les pays, et l'étude des moyens de surmonter ces contradictions qui font effectivement obstacle à la compréhension et à la véritable coopération internationale et au développement de la paix mondiale.
15. L'éducation devrait montrer quels sont les véritables intérêts des peuples et l'incompatibilité de ces intérêts avec ceux des groupes qui monopolisent le pouvoir économique et politique, pratiquent l'exploitation et fomentent la guerre.
16. La participation des étudiants à l'organisation des études et de l'entreprise éducative devrait être considérée en soit comme un facteur d'éducation civique et un élément majeur de l'éducation à vocation internationale.

Domaines culturels

17. Les Etats membres devraient promouvoir, aux diverses étapes et dans les divers types d'éducation, l'étude des différentes cultures, de leurs perspectives et des modes de vie différents de façon à favoriser l'appréciation mutuelle de leurs particularités respectives, ainsi que l'étude de leurs influences réciproques. Cette étude devrait attribuer notamment l'importance voulue à l'enseignement des langues, des civilisations et du patrimoine culturel d'autres pays afin de promouvoir la compréhension internationale et interculturelle.

Etude des problèmes majeurs de l'humanité

18. L'éducation devrait tendre à la fois vers l'élimination des facteurs qui perpétuent et aggravent les grands problèmes qui touchent la survie et le bien-être de l'espèce humaine - inégalité, injustice, relations internationales fondées sur l'usage de la force - et vers des mesures de coopération internationale propres à en faciliter la solution. L'éducation qui, à cet égard, doit nécessairement être interdisciplinaire, devrait porter par exemple sur les questions suivantes :

- (a) L'égalité des droits de tous les peuples, et le droit des peuples à l'autodétermination ;
- (b) le maintien de la paix ; les différents types de guerre, leurs causes et leurs effets ; le désarmement ; l'inadmissibilité de l'emploi de la science et de la technique à des fins de guerre et l'utilisation de la science et de la technique au service de la paix et du progrès ; la nature et les effets des rapports économiques, culturels et politiques entre pays et l'importance du droit international pour ces rapports, en particulier pour le maintien de la paix ;
- (c) l'action visant à assurer l'exercice et le respect des droits de l'homme y compris ceux des réfugiés ; le racisme et son élimination ; la lutte contre la discrimination sous ses diverses formes ;
- (d) la croissance économique et le développement social et leurs rapports avec la justice sociale ; le colonialisme et la décolonisation ; les modalités de l'aide aux pays en voie de développement ; la lutte contre l'analphabétisme ; la lutte contre la maladie et la faim ; la lutte pour une meilleure qualité de la vie et pour le niveau de santé le plus élevé possible ; la croissance de la population et les questions qui s'y rapportent ;
- (e) l'utilisation, la gestion et la conservation des ressources naturelles ; la pollution de l'environnement ;
- (f) la sauvegarde du patrimoine culturel de l'humanité ;
- (g) le rôle et les modalités de l'action exercée dans le système des Nations Unies en vue de résoudre de tels problèmes et les possibilités de renforcer et de favoriser cette action.

19. Des mesures devraient être prises pour développer l'étude des sciences et disciplines qui se rapportent directement à l'exercice des fonctions et des responsabilités de plus en plus diverses qu'impliquent les relations internationales.

Autres domaines

20. Les Etats membres devraient encourager les autorités responsables et les éducateurs à donner à l'éducation conçue dans le sens de la présente recommandation un contenu interdisciplinaire, axé sur des problèmes concrets, qui réponde à la complexité des questions que posent l'application des droits de l'homme et la coopération internationale, et qui illustre en soi les notions d'influence réciproque, de soutien mutuel et de solidarité. De tels programmes devraient être fondés sur des recherches et des expériences suffisantes ainsi que sur l'identification d'objectifs d'éducation bien définis.

21. Les Etats membres devraient faire leur possible pour que l'action éducative internationale bénéficie d'une attention et de moyens spéciaux lorsqu'elle s'exerce dans des situations sociales particulièrement délicates ou explosives, par exemple là où il existe des inégalités patentées en matière de chances d'accès à l'éducation.

VI. ACTION DANS DIFFERENTS SECTEURS DE L'EDUCATION

22. Des efforts accrus devraient être faits pour développer et donner une dimension internationale et interculturelle à tous les stades et à toutes les formes de l'éducation.
23. Les Etats membres devraient mettre à profit l'expérience acquise par les Ecoles associées qui appliquent, avec l'aide de l'Unesco, des programmes d'éducation à vocation internationale. Ceux qui s'occupent d'Ecoles associées dans les Etats membres devraient renforcer et renouveler leurs efforts pour étendre le programme à d'autres institutions éducatives et s'employer à en généraliser les résultats. Dans les autres Etats membres, une action semblable devrait être entreprise le plus tôt possible. L'expérience acquise par d'autres institutions éducatives qui ont mené à bien des programmes d'éducation à vocation internationale devrait aussi être étudiée et diffusée.
24. Les Etats membres devraient promouvoir, dans l'éducation préscolaire à mesure qu'elle se développe, la pratique d'activités conçues selon les fins de la recommandation, étant donné que les attitudes fondamentales, par exemple celles qui ont trait à la race, se forment souvent à l'âge préscolaire. A cet égard, l'attitude des parents devrait être considérée comme un facteur essentiel de la formation des enfants et, dans l'éducation des adultes mentionnée au paragraphe 30, il faudrait s'attacher en particulier à préparer les parents à leur rôle dans l'éducation préscolaire. La première école devrait être conçue et organisée comme un milieu social ayant sa valeur et sa réalité propres, où diverses situations, y compris celles des jeux, permettent aux enfants de prendre conscience de leurs droits, de s'affirmer dans la liberté tout en acceptant leurs responsabilités et de développer et d'améliorer par l'expérience directe leur sentiment d'appartenir à des communautés de plus en plus larges - famille, école, communautés locale, nationale, mondiale.
25. Les Etats membres devraient inciter les autorités intéressées ainsi que les enseignants et les étudiants à réexaminer périodiquement les moyens par lesquels l'éducation postsecondaire et universitaire doit être améliorée afin de mieux contribuer à atteindre les objectifs de la présente recommandation.
26. Les études supérieures devraient comporter pour tous les étudiants des activités de formation et d'apprentissage civiques qui affinent en eux la connaissance des problèmes majeurs qu'ils devront contribuer à résoudre, leur donnent des possibilités d'action directe et continue en vue de la solution de ces problèmes et améliorent leur sens de la coopération internationale.
27. Les institutions d'éducation postsecondaire, notamment les universités, du fait qu'elles desservent un nombre croissant de personnes, devraient mettre en oeuvre des programmes d'éducation à vocation internationale pour remplir la mission élargie qui leur incombe en matière d'éducation permanente et devraient, dans tout leur enseignement, adopter une approche globale. Faisant appel à tous les moyens d'information dont elles disposent, elles devraient offrir des occasions et des moyens d'apprendre et des activités qui répondent aux préoccupations, aux aspirations et aux problèmes réels de la population.
28. Les institutions d'éducation postsecondaire devraient mettre à profit méthodiquement, pour développer l'étude et la pratique de la coopération internationale, les formes d'action internationale qui sont inhérentes à leur rôle, et par exemple l'accueil de professeurs et d'étudiants étrangers et la coopération professionnelle entre professeurs et équipes de chercheurs dans divers pays. En particulier, les obstacles d'ordre linguistique, social, affectif et culturel, les tensions, les attitudes et les actes qui affectent à la fois l'étudiant étranger et l'institution d'accueil devraient faire l'objet d'études et d'activités expérimentales.
29. A chaque stade, les études professionnelles spécialisées devraient comporter une formation permettant aux étudiants de comprendre leur rôle et celui de leur profession dans le développement de leur société, la promotion de la coopération internationale, le maintien et le développement de la paix, et de remplir activement leur rôle dès que possible.
30. Quelles que soient les fins et les formes de l'éducation extrascolaire, y compris l'éducation des adultes, ces activités devraient s'inspirer des considérations suivantes :
 - (a) Tous les programmes d'éducation extrascolaire devraient, autant que possible, recourir à une approche mondiale et comporter les éléments moraux, civiques, culturels et scientifiques appropriés de l'éducation à vocation internationale.
 - (b) Toutes les parties intéressées devraient conjuguer leurs efforts en vue d'orienter et d'utiliser les moyens de grande information, d'auto-éducation et d'enseignement mutuel

ainsi que les institutions telles que les musées et les bibliothèques publiques pour apporter à l'individu des connaissances pertinentes, susciter en lui des attitudes et une volonté d'action favorables et faire connaître et comprendre les campagnes et programmes d'éducation élaborés conformément aux objectifs de la présente recommandation.

- (c) Les parties intéressées, publiques et privées, devraient s'efforcer de mettre à profit les situations et occasions propices offertes, par exemple, par les activités sociales et culturelles des centres et clubs de jeunes, des maisons de la culture, des centres communautaires ou des syndicats, les rencontres et festivals de jeunes, les manifestations sportives, les contacts avec les visiteurs étrangers, étudiants ou immigrants, et, d'une manière générale, les échanges de personnes.

31. Des mesures devraient être prises pour faciliter la création et le développement d'organisations telles que les associations d'étudiants et d'enseignants pour les Nations Unies, les clubs de relations internationales et les Clubs Unesco, qui devraient être associés à l'élaboration et à la mise en oeuvre de programmes coordonnés d'éducation à vocation internationale.

32. Les Etats membres devraient s'efforcer de faire en sorte qu'à chaque stade de l'éducation scolaire et extrascolaire, les activités allant dans le sens des objectifs de la présente recommandation soient coordonnées et constituent un ensemble cohérent au sein des programmes d'enseignement des différents niveaux et types d'éducation, d'apprentissage et de formation. Les principes de coopération et d'association qui sont inhérents à la présente recommandation devraient être appliqués à toutes les activités éducatives.

VII. PREPARATION DES EDUCATEURS

33. Les Etats membres devraient améliorer constamment les moyens de préparer et d'habiliter les éducateurs et les autres catégories de personnel éducatif à jouer leur rôle dans la poursuite des objectifs de la présente recommandation et devraient à cette fin :

- (a) développer chez les éducateurs les motivations de leur action ultérieure : adhésion à l'éthique des droits de l'homme et à l'objectif de changer la société afin de réaliser les droits de l'homme dans les faits, sens de l'unité fondamentale de l'humanité, capacité d'inculquer le sentiment des richesses que la diversité des cultures apporte à chaque personne, groupe ou peuple ;
- (b) offrir un bagage de connaissances interdisciplinaires sur les problèmes mondiaux et les problèmes de la coopération internationale, notamment grâce à un travail relatif à la solution de ces problèmes ;
- (c) préparer les éducateurs eux-mêmes à participer activement à l'élaboration de programmes d'éducation à vocation internationale, d'instruments et de matériaux éducatifs, en tenant compte des aspirations des enseignés et en collaboration étroite avec eux ;
- (d) mettre en oeuvre des expériences portant sur l'emploi des méthodes actives d'éducation et assurer au moins l'acquisition des techniques élémentaires d'évaluation, en particulier celles qui sont applicables au comportement social et aux attitudes des enfants, des adolescents et des adultes ;
- (e) faire acquérir à l'éducateur des aptitudes et des compétences telles que le désir et la capacité d'innover en matière de pédagogie et de poursuivre sa formation, la pratique du travail en équipe et de l'étude interdisciplinaire, la connaissance de la dynamique des groupes et l'aptitude à créer des occasions favorables et à en tirer parti ;
- (f) susciter l'étude d'expériences d'éducation à vocation internationale et notamment d'expériences novatrices faites dans d'autres pays et fournir aux intéressés, dans toute la mesure du possible, des occasions de se mettre directement en rapport avec des éducateurs étrangers.

34. Les Etats membres devraient donner au personnel de direction, d'encadrement et de soutien pédagogique - notamment les inspectrices et inspecteurs, les conseillers pédagogiques, les directrices et directeurs d'écoles normales, les organisatrices et organisateurs d'actions éducatives pour les jeunes et les adultes - une formation, des informations et des conseils qui le mettent en mesure d'aider les éducateurs à oeuvrer dans le sens des objectifs de la présente recommandation, en tenant compte des aspirations de la jeunesse relatives aux problèmes internationaux et des méthodes pédagogiques nouvelles susceptibles d'améliorer les possibilités de satisfaire ces

aspirations. A ces fins, des stages ou cours de perfectionnement portant sur l'éducation à vocation internationale et interculturelle devraient être organisés pour réunir des membres de ce personnel et des éducateurs ; d'autres stages ou cours pourraient permettre au personnel d'encadrement et aux éducateurs de rencontrer d'autres groupes intéressés tels que les parents d'élèves, les élèves et les syndicats d'enseignants. En raison du changement profond du rôle de l'éducation qui s'imposera progressivement, les résultats des expériences de réforme des structures et des relations hiérarchiques dans les établissements d'enseignement devraient se répercuter dans la formation, l'information et les conseils donnés aux éducateurs.

35. Les Etats membres devraient veiller à ce que tout programme de perfectionnement des éducateurs en exercice et du personnel de direction contienne des composantes d'éducation à vocation internationale et offre aux intéressés la possibilité de comparer les résultats de leurs expériences dans ce domaine.

36. Les Etats membres devraient encourager et faciliter les stages d'études et de perfectionnement pédagogique à l'étranger, notamment par l'octroi de bourses, et oeuvrer pour que ces cours soient reconnus comme des éléments du processus régulier de formation initiale, de titularisation, de perfectionnement et de promotion des éducateurs.

37. Les Etats membres devraient organiser ou faciliter les échanges bilatéraux d'éducateurs à tous les niveaux de l'éducation.

VIII. MOYENS ET MATERIELS D'EDUCATION

38. Les Etats membres devraient accroître leurs efforts en vue de faciliter le renouvellement, la production, la diffusion et l'échange des moyens et du matériel d'éducation à vocation internationale en accordant une attention particulière au fait que, dans de nombreux pays, les élèves et les étudiants acquièrent l'essentiel de leur connaissance des questions internationales grâce aux moyens de grande information en dehors des établissements d'enseignement. Pour satisfaire les besoins exprimés par ceux que l'éducation à vocation internationale concerne, ces efforts devraient avoir principalement pour objet de remédier à la pénurie d'auxiliaires pédagogiques et d'en améliorer la qualité. L'action devrait porter sur les points suivants :

- (a) Il conviendrait d'utiliser d'une façon appropriée et constructive toute la gamme de moyens et d'instruments disponibles, du livre de classe à la télévision, ainsi que de la nouvelle technologie de l'éducation.
- (b) L'enseignement devrait comporter un élément d'éducation relative aux moyens de grande information afin d'aider les élèves à choisir et à analyser les informations diffusées par ces moyens.
- (c) Il conviendrait d'utiliser dans les livres de classe et tous les autres auxiliaires de l'apprentissage une approche mondiale en y incorporant des composantes internationales qui puissent servir de cadre pour la présentation des aspects locaux et nationaux de différents sujets et qui illustrent notamment l'histoire scientifique et culturelle de l'humanité, sans oublier l'importance des arts plastiques et de la musique en tant qu'éléments propres à favoriser la compréhension mutuelle de cultures différentes.
- (d) Il faudrait élaborer dans la ou les langues d'enseignement du pays des documents et matériels audiovisuels de caractère interdisciplinaire qui illustrent les problèmes majeurs de l'humanité et mettent en évidence pour chacun d'eux la nécessité et la réalité concrète de la coopération internationale, en s'aidant de la documentation fournie par l'Organisation des Nations Unies, l'Unesco et d'autres institutions spécialisées.
- (e) Des documents et autres matériels illustrant la culture, le mode de vie et les grands problèmes de chaque pays ainsi que sa participation à des actions d'intérêt mondial devraient être élaborés et communiqués aux autres pays.

39. Les Etats membres devraient favoriser l'adoption des mesures appropriées pour que les matériels d'éducation, et particulièrement les manuels, ne contiennent pas d'éléments propres à susciter l'incompréhension, la méfiance, les réactions de racisme, le mépris ou la haine à l'égard d'autres groupes ou peuples. Ces matériels devraient fournir de larges connaissances de base qui aident les enseignés à discerner dans les informations et les idées diffusées par les moyens de grande information celles qui paraissent aller à l'encontre des buts de la présente recommandation.

40. Chaque Etat membre devrait créer ou contribuer à créer, à la mesure de ses besoins et de ses possibilités, un ou plusieurs centres de documentation écrite et audiovisuelle conçue selon les objectifs de la présente recommandation et adaptée aux différentes formes et aux divers stades d'éducation. Ces centres devraient être conçus de façon à promouvoir la réforme de l'éducation à vocation internationale, notamment grâce à l'élaboration et à la diffusion d'idées et de matériels novateurs, et ils devraient en outre organiser et faciliter les échanges d'informations avec d'autres pays.

IX. RECHERCHE ET EXPERIMENTATION

41. Les Etats membres devraient susciter et soutenir la recherche portant sur les fondements, les principes directeurs, les modalités et les effets de l'éducation à vocation internationale et sur les innovations et les activités expérimentales entreprises en ce domaine, par exemple dans les Ecoles associées. Cette action requiert le concours d'universités, d'organismes et de centres de recherche, d'écoles normales, de centres de formation pour l'éducation des adultes, et d'organisations non gouvernementales compétentes.

42. Les Etats membres devraient prendre toutes mesures appropriées afin que les éducateurs et les diverses autorités intéressées fassent reposer sur des fondements psychologiques et sociologiques solides l'éducation à vocation internationale, en appliquant les résultats des recherches effectuées dans chaque pays sur la formation et l'évolution des attitudes et des comportements favorables ou défavorables, sur les changements d'attitude, sur les interactions du développement de la personnalité et de l'éducation et sur les effets positifs ou négatifs de l'action éducative. Une part importante de ces recherches devrait porter sur les aspirations des jeunes relatives aux problèmes et aux relations d'ordre international.

X. COOPERATION INTERNATIONALE

43. Les Etats membres devraient considérer qu'ils ont la responsabilité de promouvoir la coopération internationale pour le développement de l'éducation à vocation internationale. Aux fins de la mise en oeuvre de cette recommandation, les Etats membres devraient s'abstenir d'intervenir dans des affaires qui relèvent essentiellement de la compétence nationale d'un Etat, conformément à la Charte des Nations Unies. Ils devraient démontrer par leur action que la mise en oeuvre de la présente recommandation constitue en soi un effort de compréhension et de coopération internationales. Ils devraient par exemple organiser ou aider les autorités et les organisations non gouvernementales compétentes à organiser en nombre croissant des réunions et sessions d'études internationales sur l'éducation à vocation internationale ; renforcer leurs programmes d'accueil d'étudiants, de chercheurs, d'enseignants et d'éducateurs étrangers appartenant à des organisations de travailleurs et à des associations d'éducation des adultes ; développer les visites réciproques d'écoliers et les échanges d'étudiants et d'enseignants ; étendre et intensifier les échanges d'informations sur les cultures et les modes de vie ; faire traduire ou adapter et diffuser l'information et les suggestions venant d'autres pays.

44. Les Etats membres devraient encourager, avec l'aide de l'Unesco, la coopération entre leurs Ecoles associées et celles des autres pays, en vue de développer les avantages mutuels qu'elles présentent dans une perspective internationale élargie.

45. Les Etats membres devraient encourager l'intensification des échanges de manuels, en particulier de manuels d'histoire et de géographie, et dans les cas appropriés prendre des mesures, si possible en concluant des accords bilatéraux et multilatéraux, pour l'examen et la révision réciproques des manuels et autres instruments d'éducation, afin de s'assurer que ceux-ci sont exacts, équilibrés, à jour et impartiaux et qu'ils contribueront à renforcer la connaissance et la compréhension mutuelles des divers peuples.

РЕКОМЕНДАЦИЯ О ВОСПИТАНИИ
В ДУХЕ МЕЖДУНАРОДНОГО ВЗАИМОПОНИМАНИЯ,
СОТРУДНИЧЕСТВА И МИРА И ВОСПИТАНИИ
В ДУХЕ УВАЖЕНИЯ ПРАВ ЧЕЛОВЕКА И ОСНОВНЫХ СВОБОД

Генеральная конференция Организации объединенных наций по вопросам образования, науки и культуры, собравшись в Париже с 17 октября по 23 ноября 1974 года на восемнадцатую сессию,

осознавая ответственность, которая возлагается на государства за осуществление путем образования целей, изложенных в Уставе Организации, Всеобщей декларации прав человека и Женевских конвенциях по защите жертв войны от 12 августа 1949 года и направленных на укрепление международного взаимопонимания, сотрудничества и мира и уважения прав человека и основных свобод,

подтверждая возложенную на ЮНЕСКО обязанность по поощрению и поддержанию любой деятельности, направленной на воспитание всех в целях торжества справедливости, свободы, прав человека и мира,

отмечая, тем не менее, что деятельность ЮНЕСКО и государств-членов затрагивает порой лишь незначительную часть возрастающего числа школьников и студентов, молодежи и взрослых, продолжающих свое образование, работников образования и что программы и методы международного воспитания не всегда соответствуют потребностям и чаяниям молодежи и взрослых,

отмечая, кроме того, значительный в ряде случаев разрыв между провозглашенными идеалами, объявленными намерениями и действительностью,

решив на семнадцатой сессии, что это воспитание должно стать предметом рекомендации государствам-членам,

принимает 19 ноября 1974 года настоящую рекомендацию.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам выполнять нижеследующие положения, приняв соответствующие юридические или другие меры, которые могут потребоваться в соответствии с конституционной практикой каждого государства для осуществления на территориях под их юрисдикцией принципов, сформулированных в данной рекомендации.

Генеральная конференция рекомендует государствам-членам довести настоящую рекомендацию до сведения как органов, ведомств или учреждений, ответственных за школьное, высшее и внешкольное образование, так и различных организаций, проводящих воспитательную работу среди молодежи и взрослых, таких, как студенческие и молодежные движения, ассоциации родителей учащихся, профсоюзы преподавателей и других заинтересованных сторон.

I. ЗНАЧЕНИЕ ТЕРМИНОВ

1. В целях настоящей рекомендации:

- (a) Слово воспитание означает весь процесс общественной жизни, посредством которого отдельные лица и социальные группы в рамках и для блага национального и международного сообщества сознательно учатся развивать свои дарования, способности, склонности и знания. Этот процесс не ограничивается какими-либо конкретными мероприятиями.
- (b) Термины международное взаимопонимание, сотрудничество и мир следует рассматривать как единое целое, основанное на принципе дружественных отношений между народами и государствами, имеющими различные социальные и политические системы, и на уважении прав человека и основных свобод. В тексте настоящей рекомендации различные сопутствующие значения этих трех терминов иногда сводятся в одно сжатое понятие - международное воспитание.

- (с) Термины права человека и основные свободы определены в Уставе Организации Объединенных Наций, Всеобщей декларации прав человека и международных пактах об экономических, социальных и культурных правах и гражданских и политических правах.

II. ОБЛАСТЬ ПРИМЕНЕНИЯ

2. Настоящая рекомендация применяется ко всем ступеням и формам образования.

III. РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ

3. Образование должно быть проникнуто целями и задачами, изложенными в Уставе Организации Объединенных Наций, Уставе ЮНЕСКО и Всеобщей декларации прав человека, в частности в соответствии с пунктом 2 статьи 26: "Образование должно быть направлено к полному развитию человеческой личности и к укреплению чувства уважения к правам человека и основным свободам. Образование должно содействовать взаимопониманию, терпимости и дружбе между всеми народами, расовыми или религиозными группами и должно содействовать деятельности Организации Объединенных Наций по поддержанию мира".

4. С тем чтобы каждый мог активно участвовать в достижении целей, указанных в пункте 3, и содействовать международной солидарности и сотрудничеству, что необходимо для решения мировых проблем, связанных с жизнью отдельного человека и общин и осуществлением основных прав и свобод, следующие цели следует рассматривать как основные руководящие принципы политики в области образования:

- (a) международный аспект и глобальная перспектива в образовании на всех уровнях и во всех его формах;
- (b) понимание и уважение всех народов, их культур, цивилизаций, ценностей и образа жизни, включая местные этнические культуры и культуры других наций;
- (c) осознание растущей глобальной взаимозависимости между народами и нациями;
- (d) способность к общению с другими;
- (e) осознание не только прав, но также и обязанностей, возложенных на отдельных лиц, социальные группы и народы по отношению друг к другу;
- (f) понимание необходимости международной солидарности и сотрудничества;
- (g) готовность отдельного лица участвовать в решении проблем своего общества, своей страны и мира в целом.

5. Объединяя обучение, подготовку, информацию и деятельность, международное воспитание должно ускорять соответствующее интеллектуальное и эмоциональное развитие индивидуума. Оно должно развивать чувство социальной ответственности и солидарности с менее привилегированными группами и должно вести к соблюдению принципов равенства в повседневном поведении. Оно должно также помогать развитию качеств, способностей и склонностей, позволяющих человеку приобрести критическое восприятие проблем на национальном и международном уровнях; понимать и объяснять факты, мнения и идеи; работать в группе; допускать свободные дискуссии и участвовать в них; соблюдать элементарные правила процедуры применительно к любой дискуссии и основывать суждения о ценностях и решения на рациональном анализе соответствующих фактов и факторов.

6. Образование должно делать упор на недопустимость прибегать к войне в целях экспансии, агрессии и господства, к силе и насилию с целью подавления и должно побуждать каждого человека сознавать и брать на себя ответственность за сохранение мира. Оно должно способствовать международному взаимопониманию, укреплению мира во всем мире и деятельности по борьбе с колониализмом и неоколониализмом во всех их формах и проявлениях и борьбе против всех форм и разновидностей расизма, фашизма и апартеида, а также других идеологий, которые порождают национальную и расовую ненависть и которые идут вразрез с целями данной рекомендации.

IV. НАЦИОНАЛЬНАЯ ПОЛИТИКА, ПЛАНИРОВАНИЕ И АДМИНИСТРАТИВНОЕ УПРАВЛЕНИЕ

7. Каждому государству-члену следует формулировать и проводить национальную политику, направленную на повышение эффективности образования во всех его формах и увеличение его вклада в международное взаимопонимание и сотрудничество, в развитие и укрепление справедливого мира, установление социальной справедливости, уважение и осуществление прав человека и основных свобод и искоренение предрассудков, недоразумений, неравенства и всех форм несправедливости, которые препятствуют достижению этих целей.

8. Государствам-членам совместно с национальными комиссиями следует принимать меры по обеспечению сотрудничества между министерствами и ведомствами и координации их усилий по планированию и выполнению согласованных программ деятельности в области международного воспитания.
9. Государствам-членам следует предоставлять, в соответствии со своими конституционными положениями, финансовую, административную, материальную и моральную помощь, необходимую для осуществления настоящей рекомендации.

V. ОСОБЫЕ АСПЕКТЫ ОБУЧЕНИЯ, ПОДГОТОВКИ И ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

Этические и гражданские аспекты

10. Государствам-членам следует принимать в процессе обучения и подготовки соответствующие меры по укреплению и развитию позиций и поведения, основанных на признании равенства и необходимой взаимозависимости наций и народов.
11. Государствам-членам следует принимать меры по обеспечению того, чтобы принципы Всеобщей декларации прав человека и Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации стали неотъемлемой частью развития личности каждого ребенка, подростка, молодого человека или взрослого путем применения этих принципов в повседневном процессе образования на всех уровнях и во всех его формах, предоставляя возможность каждому вносить свой вклад по мере своих возможностей в обновление и расширение воспитания в указанном направлении.
12. Государствам-членам следует побуждать работников образования в сотрудничестве с учащимися, родителями, заинтересованными организациями и обществом применять методы, которые затрагивают творческое воображение детей и подростков и их общественную деятельность и подготавливают их пользоваться своими правами и свободами, наряду с признанием и уважением прав других, и к выполнению своих гражданских обязанностей.
13. Государствам-членам следует содействовать на каждом этапе образования активной гражданской подготовке, которая позволит каждому человеку познакомиться с методами, деятельностью и работой общественных институтов, местных, национальных или международных; познакомиться с процедурами решения основных проблем; а также участвовать в культурной жизни общества и в общественной деятельности. Там где это возможно, это участие должно все больше объединять образование и практическую деятельность с целью решения проблем на местном, национальном и международном уровнях.
14. Образование должно включать критический анализ исторических и современных факторов экономического и политического характера, подчеркивающих противоречия и напряженность в отношениях между странами, совместно с изучением путей преодоления этих противоречий, которые являются действительным препятствием для взаимопонимания, подлинного международного сотрудничества и развития мира во всем мире.
15. В процессе образования следует подчеркивать подлинные интересы народов и их несовместимость с интересами монополитических групп, держащих в своих руках экономическую и политическую власть, которые на деле осуществляют эксплуатацию и разжигают войны.
16. Участие студентов в организации учебного процесса в своих учебных заведениях следует рассматривать само по себе как фактор гражданского воспитания и важный элемент международного воспитания.

Культурные аспекты

17. Государствам-членам следует содействовать на различных этапах и в рамках различных видов образования изучению других культур, их взаимного влияния, перспектив их развития и образов жизни, с тем чтобы поощрять взаимное понимание различий между ними. При таком изучении следует, помимо прочего, придавать должное значение обучению иностранным языкам, изучению цивилизаций и культурного наследия как средству содействия международному взаимопониманию и взаимопониманию между культурами.

Изучение основных проблем человечества

18. Образование следует направить как на ликвидацию условий, которые увековечивают и обостряют основные проблемы, влияющие на выживание и благосостояние человечества - неравенство, несправедливость, международные отношения, основанные на применении силы, так и на развитие международного сотрудничества, которое может помочь в решении этих проблем.

Образование, которое в этом отношении должно обязательно носить междисциплинарный характер, следует увязывать с такими проблемами, как:

- (a) равенство прав народов и право народов на самоопределение;
 - (b) сохранение мира; различные типы войн, их причины и последствия; разоружение; недопущение использования науки и техники в военных целях и использование их в целях мира и прогресса; характер и последствия экономических, культурных, правовых и политических отношений между странами и значение международного права для этих отношений, особенно для сохранения мира;
 - (c) деятельность по обеспечению осуществления и соблюдения прав человека, включая права беженцев; расизм и его искоренение; борьба с дискриминацией в ее различных формах;
 - (d) экономический рост и социальное развитие и их связь с социальной справедливостью; колониализм и деколонизация; пути и средства оказания помощи развивающимся странам; борьба с неграмотностью; борьба с болезнями и голодом; борьба за лучшее качество жизни и достижение наивысшего уровня здоровья; рост народонаселения и связанные с ним вопросы;
 - (e) использование и охрана природных ресурсов и управление ими; загрязнение окружающей среды;
 - (f) сохранение культурного наследия человечества;
 - (g) роль и методы деятельности системы Организации Объединенных Наций в направлении решения указанных проблем и возможности укрепления и развития ее деятельности.
19. Следует принять меры по развитию изучения таких наук и дисциплин, которые непосредственно связаны с выполнением растущего разнообразия функций и обязанностей в области международных отношений.

Прочие аспекты

20. Государствам-членам следует поощрять органы и работников образования в их усилиях придать образованию, спланированному в соответствии с данной рекомендацией, междисциплинарное проблемно-ориентированное содержание, учитывающее сложность вопросов, связанных с осуществлением прав человека и международным сотрудничеством, и само по себе служащее иллюстрацией идей взаимного влияния, взаимной поддержки и солидарности. Такие программы должны основываться на соответствующих исследованиях и экспериментальной работе, а также на определении конкретных задач в области образования.
21. Государствам-членам следует добиваться обеспечения того, чтобы воспитательной деятельности уделялось особое внимание и предоставлялись средства в тех случаях, когда она проводится в обстановке, связанной с особенно трудными или несущими в себе угрозу взрыва социальными проблемами, например там, где проявляется явное неравенство в доступе к образованию.

VI. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В РАЗЛИЧНЫХ СЕКТОРАХ ОБРАЗОВАНИЯ

22. Более решительные меры следует принимать по развитию и приданию международного и межкультурного аспекта на всех этапах и во всех формах образования.
23. Государствам-членам следует пользоваться опытом ассоциированных школ, которые осуществляют с помощью ЮНЕСКО программы международного воспитания. Тем кто связан с ассоциированными школами в государствах-членах следует усиливать и возобновлять свои меры по распространению программы на другие учебные заведения и работать в направлении общего применения ее результатов. В других государствах-членах аналогичные меры следует принять как можно скорее. Следует также изучить и распространить опыт других учебных заведений, которые успешно осуществляют программы международного воспитания.
24. По мере развития дошкольного воспитания государствам-членам следует поощрять проводить в его рамках работу, которая отвечает целям этой рекомендации, ибо основные взгляды, например взгляды на расы, формируются в дошкольные годы. В связи с этим отношение родителей следует считать важным фактором для детей и в этой связи в рамках образования

взрослых, упоминаемого в пункте 30, следует уделять особое внимание родителям в связи с дошкольным воспитанием. Начальную школу следует спланировать и организовать как социальную среду со своим характером и ценностями, в которой различные ситуации, включая игры, помогут детям осознать свои права, свободно самоутвердиться и вместе с тем осознать свои обязанности, а также расширить и углубить на основе непосредственного опыта свое понимание принадлежности ко все большим и большим общностям - семье, школе, затем местной общине, национальному и мировому сообществу.

25. Государствам-членам следует побуждать соответствующие органы, а также преподавателей и учащихся, периодически анализировать пути улучшения высшего и университетского образования, с тем чтобы оно более полно способствовало достижению целей данной рекомендации.

26. Высшее образование должно охватывать гражданскую подготовку и учебный процесс для всех учащихся, что углубит их знания основных проблем, которые они должны помочь решить, откроет им возможности непосредственной и постоянной деятельности, направленной на решение этих проблем, и усилит их чувство международного сотрудничества.

27. Поскольку высшие учебные заведения, особенно университеты, охватывают все большее число людей, им следует проводить программы международного воспитания как часть их расширившихся функций по непрерывному образованию и во всем учебном процессе установить глобальный подход. Применяя все доступные им средства коммуникации, им следует предоставлять возможности обеспечивать средства обучения и проводить мероприятия, соответствующие радиальным интересам, проблемам и чаяниям людей.

28. В целях развития изучения и практики международного сотрудничества высшим учебным заведениям следует систематически использовать присущие им формы международной деятельности, такие, как визиты иностранных преподавателей и учащихся и профессиональное сотрудничество между преподавателями и исследовательскими группами в различных странах. В частности, следует изучать и проводить экспериментальную работу по таким темам, как языковые, социальные, эмоциональные и культурные барьеры, напряженность, отношения и действия, затрагивающие как иностранных студентов, так и принимающие учебные заведения.

29. На каждом этапе специальной профессиональной подготовки следует предусматривать подготовку, позволяющую студентам понимать их роль и роль их профессий в развитии их общества, международного сотрудничества и укреплении и развитии мира и активно взять на себя эту роль как можно раньше.

30. Каковы бы ни были цели и формы внешкольного образования, включая образование взрослых, их следует основывать на следующих соображениях:

- (а) как можно шире следует применять глобальный подход во всех программах внешкольного воспитания, которое должно включать соответствующие моральные, гражданские, культурные, научные и технические элементы международного воспитания;
- (б) всем заинтересованным сторонам следует объединить усилия по приспособлению и использованию средств массовой информации, самообразования, взаимообучения, а также такие учреждения, как музеи и публичные библиотеки, с целью передачи человеку соответствующих знаний, усиления в нем положительного отношения и стремления к позитивной деятельности, а также популяризации и понимания кампаний и программ по воспитанию, запланированных в соответствии с целями данной рекомендации;
- (с) заинтересованным сторонам, будь то общественным или частным, следует стремиться пользоваться благоприятными условиями и возможностями, такими, как общественные и культурные мероприятия молодежных центров и клубов, культурные центры, общественные центры или профсоюзы, встречи и фестивали молодежи, спортивные мероприятия, встречи с иностранными туристами, студентами или иммигрантами и обмены лицами вообще.

31. Следует принимать меры по оказанию помощи созданию и развитию таких организаций, как ассоциации учащихся и преподавателей по содействию Организации Объединенных Наций, клубы международных связей и клубы ЮНЕСКО, которые следует привлекать к подготовке и осуществлению согласованных программ международного воспитания.

32. Государствам-членам следует стремиться к обеспечению того, чтобы на каждом этапе школьного и внешкольного образования мероприятия, направленные на достижение целей данной рекомендации, координировались и создавали единое целое в рамках учебных планов для различных уровней и видов образования, обучения и подготовки. Принципы сотрудничества и связи, заложенные в этой рекомендации, следует применять во всей деятельности по воспитанию.

VII. ПОДГОТОВКА ПРЕПОДАВАТЕЛЕЙ

33. Государствам-членам следует постоянно улучшать пути и средства подготовки и аттестации преподавателей и другого персонала системы образования для работы по достижению целей этой рекомендации и в связи с этим:

- (a) развивать у преподавателей мотивации для их последующей работы: приверженность этике прав человека и цели изменяющегося общества, с тем чтобы права человека осуществлялись на практике; понимание основного единства человечества; способность прививать глубокое понимание богатств, которые разнообразие культур может даровать каждому человеку, группе или нации;
- (b) обеспечивать основы междисциплинарного познания мировых проблем и проблем международного сотрудничества путем, помимо прочего, работы по решению этих проблем;
- (c) подготавливать самих преподавателей принимать активное участие в разработке программ международного воспитания и учебного оборудования и материалов, учитывая стремления учащихся и работая в тесном сотрудничестве с ними;
- (d) предусматривать эксперименты в процессе применения активных методов воспитания и подготовки, по крайней мере по элементарным средствам оценки, особенно таким, которые применимы к общественному поведению и позициям детей, подростков и взрослых;
- (e) развивать такие склонности и навыки, как желание и способность внедрять воспитательные новшества и продолжать его или ее подготовку; опыт групповой работы и междисциплинарного изучения; значение групповой динамики; способность создавать благоприятные возможности и пользоваться ими;
- (f) побуждать изучение экспериментов в области международного воспитания, особенно новаторских экспериментов, проводимых в других странах, и предоставлять заинтересованным сторонам максимальные возможности установления прямых контактов с иностранными преподавателями.

34. Государствам-членам следует обеспечивать тех, кто отвечает за руководство, инспекцию и управление, например инспекторов, консультантов по воспитанию, директоров педагогических колледжей и организаторов учебной работы с молодежью и взрослыми, подготовкой, информацией и консультациями, дающими им возможность оказывать преподавателям помощь в работе по достижению целей этой рекомендации с учетом стремлений молодежи в отношении международных проблем и новых учебных методов, которые должны улучшить перспективы осуществления этих стремлений. В этих целях следует организовывать семинары или курсы усовершенствования по вопросам международного и межкультурного воспитания с участием руководящих работников и педагогов; на других семинарах или курсах инспектора школ и педагоги могут встречаться с другими заинтересованными группами, такими, как родители, учащиеся и представители ассоциаций преподавателей. Поскольку должно произойти постепенно глубокое изменение роли образования, результаты экспериментов по перестройке моделей структур и иерархических связей в учебных заведениях следует отражать в процессе подготовки, в информации и консультациях.

35. Государствам-членам следует добиваться того, чтобы любая программа повышения квалификации для преподавателей-практиков или для руководящего персонала включала компоненты международного воспитания и возможности сравнения результатов их опыта по международному воспитанию.

36. Государствам-членам следует поощрять и содействовать обучению и прохождению курсов усовершенствования в области образования за границей, в частности путем предоставления стипендий, и следует поощрять признание таких курсов как части обычного процесса начальной подготовки, назначения на должность, повышения квалификации и продвижения преподавателей по службе.

37. Государствам-членам следует организовывать или оказывать помощь двустороннему обмену преподавателями на всех ступенях образования.

VIII. УЧЕБНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ И МАТЕРИАЛЫ

38. Государствам-членам следует усилить свои меры по содействию обновлению, производству, распространению и обмену оборудованием и материалами по международному воспитанию, придавая особое значение тому факту, что во многих странах ученики и студенты получают большую часть своих знаний о международных делах с помощью средств массовой информации вне школы. Чтобы удовлетворить потребности тех, кто связан с международным воспитанием, усилия следует сосредоточить на устранении недостатка в учебных пособиях и на улучшении их качества. Работу следует вести по следующим направлениям:

- (а) следует обеспечить соответствующее и конструктивное использование всего имеющегося оборудования и пособий, от учебников до телевидения, а также новой методики обучения;
- (б) преподавание должно включать специальную подготовку в области средств массовой информации, чтобы помочь учащимся выбирать и анализировать сообщения, передаваемые с помощью средств массовой информации;
- (с) в учебниках и во всех других учебных пособиях следует применять глобальный подход, включая введение международных компонентов, в частности таких, которые иллюстрируют научную и культурную историю человечества и которые могут служить общим фоном при изложении местных и национальных аспектов различных дисциплин, с должным учетом ценности изобразительного искусства и музыки как факторов, способствующих взаимопониманию между различными культурами;
- (д) письменные и аудиовизуальные материалы междисциплинарного характера, иллюстрирующие основные проблемы, стоящие перед человечеством, и показывающие в каждом случае необходимость международного сотрудничества и его практическую форму, следует готовить на языке или языках обучения данной страны с помощью информации, предоставляемой Организацией Объединенных Наций, ЮНЕСКО или другими специализированными учреждениями;
- (е) следует подготавливать и рассылать другим странам документы и другие материалы, иллюстрирующие культуру и образ жизни каждой страны, основные проблемы, с которыми она сталкивается, и ее участие в мероприятиях всемирного значения.

39. Государствам-членам следует содействовать принятию соответствующих мер по обеспечению того, чтобы учебные пособия, особенно учебники, не содержали элементов, способных выявить неправильное понимание, недоверие, проявление расизма, презрения или ненависти в отношении других групп или народов. Учебные материалы должны давать широкую основу знаний, способных помочь учащимся оценить распространяемые с помощью средств массовой информации идеи и информацию, которые могут оказаться противоречащими целям данной рекомендации.

40. В соответствии со своими потребностями и возможностями каждому государству-члену следует создать или помочь создать один или более центров документации, обеспечивающих письменными или аудиовизуальными материалами, подготовленными в соответствии с целями данной рекомендации и отвечающими требованиям различных форм и этапов образования. Эти центры должны быть предназначены для ускорения реформы международного воспитания, особенно путем развития и распространения новаторских идей и материалов, и должны также организовывать и облегчать обмен информацией с другими странами.

IX. ИССЛЕДОВАНИЯ И ЭКСПЕРИМЕНТЫ

41. Государствам-членам следует стимулировать и поддерживать исследования, касающиеся основ, руководящих принципов, средств осуществления и последствий международного воспитания, а также исследования по нововведениям и экспериментальной деятельности в этой области, подобно тем, которые имеют место в ассоциированных школах. Эта деятельность требует сотрудничества университетов, исследовательских организаций и центров, педагогических учебных заведений, центров подготовки по образованию взрослых и соответствующих неправительственных организаций.

42. Государствам-членам следует принимать соответствующие меры по обеспечению того, чтобы преподаватели и различные соответствующие органы строили международное воспитание на прочной психологической и социологической основе путем использования результатов исследований, проводимых в каждой стране по формированию и развитию положительных и

отрицательных установок и поведения, изменению установки, по взаимодействию развития личности и образования и по позитивным и негативным последствиям воспитательной деятельности. Значительную часть этих исследований следует посвятить стремлениям молодежи в связи с международными проблемами и отношениями.

Х. МЕЖДУНАРОДНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО

43. Государствам-членам следует рассматривать международное сотрудничество в качестве обязательства в развитии международного воспитания. При осуществлении этой рекомендации им следует воздерживаться от вмешательства в дела, по существу входящие во внутреннюю компетенцию любого государства, в соответствии с Уставом ООН. Своими собственными действиями им следует показывать, что выполнение этой рекомендации уже само по себе является проявлением международного взаимопонимания и сотрудничества. Они должны, например, организовывать или помогать соответствующим органам и неправительственным организациям организовывать все больше международных встреч и семинаров по международному воспитанию, усиливать их программы по приему иностранных студентов и научно-исследовательских работников, преподавателей и работников образования, принадлежащих к ассоциациям трудящихся и ассоциациям по образованию взрослых; содействовать взаимным визитам школьников, а также обмену студентами и преподавателями; расширять и усиливать обмены информацией по культурам и образу жизни; организовывать перевод или адаптацию и распространение информации и предложений, исходящих от других стран.
44. Государствам-членам следует поощрять с помощью ЮНЕСКО сотрудничество между своими ассоциированными школами и ассоциированными школами других стран с целью увеличения взаимных выгод путем более широкого распространения их опыта в международном плане.
45. Государствам-членам следует содействовать более широкому обмену учебниками, особенно по истории и географии, а также принимать в случае необходимости меры по возможности путем заключения двусторонних и многосторонних соглашений о взаимном изучении и пересмотре учебников и других учебных материалов, с тем чтобы они были точными, уравновешенными, современными и не предвзятыми и углубляли взаимные знания и взаимопонимание между различными народами.

اللازمة لترجمة او اقتباس ونشر المعلومات والمقترحات الواردة من سائر البلدان .

٤٤ - ينبغي للدول الاعضاء ان تشجع التعاون بين مدارسها المنتسبة ونظيراتها في البلاد الاخرى ، وذلك بمساعدة اليونيسكو وبهدف تعزيز النفع المتبادل عن طريق نشر الخبرات على نطاق دولي اوسع .

٤٥ - ينبغي للدول الاعضاء ان تشجع توسيع نطاق تبادل الكتب المدرسية ، ولاسيما كتب التاريخ والجغرافيا ، كما ينبغي لها حيثما امكن ان تتخذ التدابير ، ربما بعقد اتفاقات ثنائية او متعددة الاطراف ، لتبادل دراسة وتنقيح الكتب المدرسية وغيرها من المواد التعليمية كي تكفل اتسامها بالدقة والتوازن والحدثة ، وخلوها من ضروب التحيز ، وقدرتها على تعزيز التعارف والتفاهم المتبادلين بين مختلف الشعوب .

لمختلف مواد الدراسة ويرسم معالم التاريخ العلمى والثقافى للانسانية ، مع ابراء
عناية خاصة للدور الذى تنهض به الفنون التشكيلية والموسيقى فى تعزيز التفاهم
بين مختلف الثقافات .

(د) ينبغى ان تعد ، بلغة او لغات التعليم فى كل بلد ، ومع الاستعانة بالمعلومات
التي تتيحها الامم المتحدة واليونيسكو وسائر الوكالات المتخصصة ، مواد مكتوبة
وسمعية بصرية تجمع بين فروع العلم ، وتوضح المشكلات الكبرى التي تواجهها البشرية ،
وتبين فى كل حالة مدى الحاجة الى التعاون الدولى فى صوره العملية .

(هـ) ينبغى ان تعد وتوزع على كافة البلاد وثائق ومواد اخرى توضح ثقافة كل بلد
واساليب حياة اهله ، واهم المشكلات التي يواجهها ، واسهامه فى الانشطة التي تعنى
العالم فى مجموعه .

٣٩ - ينبغى للدول الاعضاء ان تعزز اتخاذ التدابير التي تكفل خلو المعينات التعليمية ،
ولاسيما الكتب المدرسية ، من عناصر من شأنها اثاره سوء التفاهم او عدم الثقة او
ردود الفعل العنصرية او مشاعر الازدراء او الكراهية ازاء جماعات او شعوب اخرى . وينبغى
ان تزود المواد التعليمية الدارسين بالمعارف الاساسية التي تساعدهم على تقييم المعلومات
والافكار التي تنقلها اليهم وسائل الاعلام والتي يبدو انها تتعارض مع اهداف هذه التوصية .

٤٠ - ينبغى لكل دولة عضوه بما يتفق مع احتياجاتها وامكانياتها ، ان تنشئ او تساعد على
انشاء مركز او اكثر للتوثيق يتولى نشر مواد مكتوبة او سمعية بصرية تصمم طبقا
لاهداف هذه التوصية وتطوع لاغراض التعليم بشتى اشكاله وفى مختلف مراحلها . وينبغى ان تستهدف
هذه المراكز تعزيز اصلاح التربية الدولية ولاسيما عن طريق تطوير الافكار والمواد التجديدية
ونشرها ، كما ينبغى ان تنظم او تيسر تنظيم عمليات تبادل المعلومات مع سائر البلدان .

تاسعا - البحث والتجريب

٤١ - ينبغى للدول الاعضاء ان تشجع وتساند اجراء البحوث عن اسس التربية الدولية ومبادئها
الرائدة وسبل تنفيذ برامجها وآثارها ، وعن التجديدات والانشطة التجريبية فى هذا
المجال - كذلك التي تمارسها المدارس المنتهية . ويتطلب هذا العمل تعاونا بين الجامعات ،
وهيئات ومراكز البحوث ، ومعاهد اعداد المعلمين ، ومراكز تدريب الكبار وتعليمهم ، والمنظمات
غير الحكومية المختصة .

٤٢ - ينبغى للدول الاعضاء ان تتخذ التدابير الكفيلة بجعل المعلمين ومختلف السلطات
المعنية يقيمون برامج التربية الدولية على اسس سيكولوجية وسوسولوجية سليمة ، وذلك
بتطبيق نتائج البحوث التي تجرى فى كل بلد عن تكوّن وتطور الاتجاهات وانماط السلوك المواتية
وغير المواتية ، وعن تغير الاتجاهات ، وعن التفاعل بين التربية وشمو الشخصية ، وعن الآثار
الاجابية او السلبية للنشاط التعليمى . وينبغى ان يكرس جانب كبير من هذه البحوث لتطلعات
الشباب فيما يتعلق بالمشكلات والعلاقات الدولية .

عاشرا - التعاون الدولى

٤٣ - ينبغى للدول الاعضاء ان تعتبر التعاون الدولى احدى مسؤوليات تطوير التربية الدولية .
وعند تطبيق هذه التوصية ينبغى لها ان تمتنع عن التدخل فى الشؤون التي تعد فى صميم
الولاية الوطنية لاية دولة طبقا لميثاق الامم المتحدة . وينبغى لتلك الدول ان تثبت بتصرفاتها
ان تنفيذ هذه التوصية هو بحد ذاته ممارسة للتفاهم والتعاون الدوليين . فينبغى لها مثلا
ان تنظم او تعاون السلطات او المنظمات غير الحكومية على ان تنظم عددا متزايدا من الاجتماعات
الدولية او الحلقات الدراسية عن التربية الدولية ؛ وان تدعم برامج استقبال الطلاب
والباحثين والمعلمين الاجانب فى معاهدها وكذلك المربين المنتهين الى رابطات العمال
ومنظمات تعليم الكبار ؛ وان تشجع تبادل الزيارات بين التلاميذ والطلاب والمعلمين ؛ وان
تدعم وتوسع نطاق تبادل المعلومات عن مختلف الثقافات واساليب الحياة ؛ وان تتخذ التدابير

(هـ) تنمى قدرات المعلمين ومهاراتهم ، بما فى ذلك الحرص والقدرة على ادخال التجديدات التربوية وعلى مواصلة التعلم والتدريب . والخبرة فى العمل الجماعى والاسهام فى الدراسات الجامعة لفروع العلم ، والمعرفة بديناميات الجماعات ، وكذلك القدرة على خلق الفرص المواتية وانتهازها ؛

(و) تجرى دراسات عن التجارب التى تنفذها البلدان الأخرى فى مجال التربية الدولية ، ولاسيما التجارب التجديدية ، وتزود المعنيين بأكبر عدد ممكن من فرص الالتقاء بالمعلمين والمربين الأجانب .

٣٤ - ينبغي للدول الاعضاء ان تزود المعنيين بالادارة والاشراف والتوجيه - كالمفتشيين ، والموجهين التربويين ، ومذيرى كليات اعداد المعلمين ، ومنظمى الانشطة التعليمية للنشر والراشدين - بالتدريب والاعلام والارشاد الذى يمكنهم من معاونة المعلمين فى نشاطهم الرامى الى تحقيق اهداف هذه التوصية ، مع مراعاة تطلعات الشباب فيما يتعلق بالمشكلات الدولية والاماليب التعليمية الجديدة التى يرجح ان توسع آفاق تحقيق هذه التطلعات . ولهذه الغاية ينبغي تنظيم حلقات دراسية ودورات تجديدية فى مجال التربية الدولية والتربوية الجامعة لشتى الثقافات ، على ان تضم تلك الحلقات والدورات المعلمين والسلطات التعليمية ؛ كما قد تنظم حلقات ودورات اخرى تتيح فرص اللقاء بين المعلمين والمفتشين وسائر الفئات والهيئات المعنية كالآباء والطلبة ورابطات المعلمين . ولما كان من الضرورى احداث تغيير تدريجى ، رغم عمقه ، على دور التربية ، فينبغى ان تنعكس فى برامج التدريب والاعلام والارشاد نتائج التجارب الرامية الى اعادة تشكيل البنى وتنظيم العلاقات بين الروساء والمرووسين فى معاهد التعليم .

٣٥ - ينبغي للدول الاعضاء ان تعمل على تضمين برامج تدريب المعلمين اثناء الخدمة واعداد المسؤولين عن ادارة التعليم عناصر التربية الدولية وفرص مقارنة نتائج خبراتهم فى هذا المجال .

٣٦ - ينبغي للدول الاعضاء ان تشجع وتيسر الدراسات التربوية والدورات التجديدية بالخارج وخاصة بتقديم المنح ، وان تشجع الاعتراف بتلك الدراسات والدورات باعتبارها جزءا من عملية اعداد المعلمين وتعيينهم وتجديد تدريبهم وترقيتهم .

٣٧ - ينبغي للدول الاعضاء ان تنظم او تعاون فى تنظيم البرامج الثنائية لتبادل المعلمين على كافة مستويات التعليم ومراحله .

شامنا - المعدات والمواد التعليمية

٣٨ - ينبغي للدول الاعضاء ان تضاعف جهودها لتيسير تجديد المعدات والمواد التعليمية اللازمة للتربية الدولية ولتعزيز انتاجها ونشرها وتبادلها ، على ان يراعى خاصة ان التلاميذ والطلبة فى كثير من البلدان يتلقون معظم معلوماتهم عن الشؤون الدولية عن طريق وسائل الاعلام خارج المدرسة . ولكى تلبى احتياجات المعنيين بالتربية الدولية ينبغي تركيز الجهود على سد النقص فى المعينات التعليمية والعمل على تحسين نوعيتها . وينبغي ان يسير العمل فى هذا الصدد على النحو التالى :

(أ) ينبغي استخدام كافة انواع المعدات والمعينات المتاحة - من الكتب المدرسية الى التلفزيون ووسائل التقنيات التعليمية الجديدة - استخداما ملائما وبثاء .

(ب) ينبغي ان يتضمن تعليم التلاميذ عناصر تعنى خاصة ببرامج التعليم عن طريق وسائل الاعلام وتستهدف تمكينهم من اختبار وتحليل المعلومات التى تنقلها اليهم تلسلك الوسائل .

(ج) ينبغي ان يتبع فى اعداد الكتب المدرسية وغيرها من معينات التعلم نهج شامل يتضمن ادخال عناصر دولية تكون بمثابة اطار تنضوى تحته الجوانب المحلية والوطنية

٣٠ - مهما كانت اهداف التعليم خارج المدرسة واشكاله ، بما في ذلك تعليم الكبار ، ينبغي ان تكون مبنية على الاعتبارات التالية :

(أ) ينبغي قدر الامكان تطبيق نهج شامل في كافة برامج التعليم خارج المدرسة ، بحيث يتضمن جميع عناصر التربية الدولية المناسبة ، اخلاقية كانت ام مدنية ام ثقافية ام علمية ام تكنولوجية .

(ب) ينبغي لجميع الاطراف المعنية ان تضافر جهودها لمواءمة وسائل الاعلام والتعليم الذاتي والتعلم عن طريق العمل والتعامل ومؤسسات كالمتاحف والمكتبات العامة ، والاستعانة بها في نقل المعارف المناسبة للفرد وتشجيعه على اتخاذ مواقف مواتية والاقبال على الاعمال الايجابية ، وفي نشر المعارف والفهم فيما يتعلق بالحمولات والبرامج التربوية التي ترسم خططها وفقا لاهداف هذه التوصية .

(ج) ينبغي للطرف المعنية ، عامة كانت ام خاصة ، ان تسعى جهدها للانتفاع بالمواقف والفرص المواتية ، كالانشطة الاجتماعية والثقافية التي تجرى في مراكز الشباب وانديتهم ، والمراكز الثقافية ، ومراكز المجتمعات المحلية ، ومقارن اتحسسات العمال ، وتجمعات الشباب وحفلاتهم ، والاحداث الرياضية ، والاتصالات بالزائرين والطلبة والمهاجرين الاجانب ، وبكافة مظاهر تبادل الاشخاص عامة .

٣١ - ينبغي اتخاذ الخطوات الكفيلة بالمعاونة على انشاء وتطوير منظمات مثل الرابطات التي يشكلها الطلبة والمعلمون للامم المتحدة ولاندية العلاقات الدولية وانديسة اليونيسكو ، والتي ينبغي ان تشارك في اعداد وتنفيذ برامج منسقة للتربية الدولية .

٣٢ - ينبغي للدول الاعضاء ان تسعى لان تكون الانشطة الرامية الى تحقيق اهداف هذه التوصية ، والجارية في كافة مراحل التعليم المدرسي والتعليم خارج المدرسة ، منسقة تشكل كلاً متماسكاً في مناهج التعليم والتعلم والتدريب على مختلف مستوياتها وبشئ انواعها . وينبغي تطبيق مبادئ التعاون والمشاركة التي تتضمنها هذه التوصية في جميع الانشطة التعليمية .

سابعا - اعداد المعلمين

٣٣ - ينبغي للدول الاعضاء ان تعمل دائماً على تحسين وسائل وسبل اعداد وتأهيل المعلمين وسائر العاملين في التربية للنهوض بدورهم في تحقيق اهداف هذه التوصية ، ولهذه الغاية ينبغي لها ان :

(أ) تزود المعلمين بحوافز وسبل القيام بأعمالهم المقبلة : الالتزام بأخلاقيات حقوق الانسان وبالاهداف المنشودة من تغيير المجتمع على نحو يكفل تطبيق حقوق الانسان في الواقع ؛ ادراك الوحدة الاساسية التي تربط بين بني البشر ؛ القدرة على غرس مشاعر التقدير للحرية الفكرية التي يمكن ان تتيحها تنوع الثقافات لكل فرد او جماعة او امة ؛

(ب) تتيح المعارف الاساسية التي تزودنا بها مختلف فروع العلم عن المشكلات العالمية ومشكلات التعاون الدولي ، وذلك عن طريق العمل على حل تلك المشكلات وبخبره من الوسائل ؛

(ج) تعد المعلمين انفسهم للنهوض بدور ايجابي في تصميم برامج التربية الدولية والمعدات والمواد التعليمية مع مراعاة تطلعات التلاميذ والعمل في تعاون وثيق معهم ؛

(د) تجرى التجارب في اتباع اساليب النشاط في التعليم والتدريب على تقنيات التقييم الاولى ان لم يكن المتقدمة ، لاسيما تلك التي تنطبق على تقييم السلوك والاتجاهات الاجتماعية لدى الاطفال والمراهقين والراشدين ؛

٢٢ - ينبغي بذل مزيد من الجهود لاضفاء بعد دولي جامع بين الثقافات على التربية في كافة مراحلها ويشتى انواعها .

٢٣ - ينبغي للدول الاعضاء ان تستفح بالخبرة المكتسبة في اطار المدارس المنتسبة حيث تطبق بمعونة اليونسكو برامج للتربية الدولية . وينبغي للمسؤولين عن المدارس المنتسبة بالدول الاعضاء دعم وتعزيز جهودهم في سبيل التوسع في البرنامج لكي يشمل معاهد تعليمية اخرى والعمل على تعميم تطبيق نتائجها ، كما ينبغي ان تتخذ في الدول الاعضاء الاخرى تدابير مماثلة في اقرب فرصة ممكنة . وينبغي كذلك ان تدرس وتنشر الخبرات التي اكتسبتها سائس معاهد التعليم التي طبقت برامج في التربية الدولية .

٢٤ - وكلما تمت التربية قبل المدرسية وتطورت ، ينبغي للدول الاعضاء ان تشجع تضمينها في أنشطة تتفق واهداف هذه التوصية ، وذلك نظرا لان الاتجاهات الاساسية ، كتلك التي تتخذ مثلا ازاء العنصر ، كثيرا ما تتكون لدى الطفل قبل التحاقه بالمدرسة . وينبغي التنويه في هذا الصدد بأن مواقف الآباء واتجاهاتهم تعد عاملا جوهريا في تربية اطفالهم ، وبأنه على برامج تعليم الكبار المشار اليها بالفقرة ٣ ، فيما يلي ان تعنى عناية خاصة باعداد الآباء للنهوض بدورهم في التربية قبل المدرسية . وينبغي ان تصمم المدرسة الاولى (رياض الاطفال) وتنظم على انها بيئة اجتماعية لها طابعها وقيمتها الخاصة حيث يتمنى للاطفال بفضل شتى المواقف ، بما في ذلك مواقف اللعب ، ان يدرثوا حقوقهم وان يثبتوا ذواتهم بحرية مع تقبل مسؤولياتهم في الوقت نفسه ، وان يدعموا لدى انفسهم عن طريق الخبرة المباشرة مشاعر الانتماء الى مجتمعات مطردة الاتساع - الاسرة فالمدرسة ثم المجتمع المحلي فالمجتمع الوطني فالمجتمع الدولي .

٢٥ - ينبغي للدول الاعضاء ان تحت السلطات المعنية ، وكذلك المعلمين والطلبة ، على اعادة النظر بين حين وآخر في الكيفية التي يمكن بها النهوض بالتعليم بعد الثانوي والتعليم الجامعي على نحو يبسر لهما الاسهام بقسط اوفر في تحقيق اهداف هذه التوصية .

٢٦ - ينبغي ان تتضمن مناهج التعليم العالي برامج للتربية المدنية وانشطة تعليمية يشترك فيها الطلاب كافة فتشحن معارفهم بالمشكلات الكبرى التي ينبغي لهم الاسهام في حلها ، وتمدهم بإمكانيات العمل المباشر والمستمر في سبيل حل هذه المشكلات ، وتخصي احصائهم بقيمة التعاون الدولي .

٢٧ - وكلما زاد عدد الملتحقين بمعاهد التعليم بعد الثانوي ، ولاسيما الجامعات ، ينبغي لها ان تنفذ برامج في التربية الدولية في اطار مهامها الموسعة للتربية المستديمة ، وان تتبع في كافة انشطتها التعليمية نهجا شاملا ، وان تستعين بكافة وسائل الاتصال والاعلام المتاحة لها على توفير الفرص والامكانيات والانشطة التعليمية الموائمة لميول الدارسين ومشكلاتهم وتطلعاتهم الحقيقية .

٢٨ - وينبغي لمعاهد التعليم بعد الثانوي ، كي تنمي دراسة وممارسة التعاون الدولي ، ان تسعى بانتظام الى الانتفاع بأنواع النشاط الدولي المقترن بدورها ، كزيارات الاساتذة والطلاب الاجانب ، والتعاون الفني بين الاساتذة وافرقة البحث في مختلف البلاد . وينبغي خاصة ان تجرى دراسات وابحاث تجريبية بشأن العوائق وضروب التوتر والاتجاهات والتصرفات اللغوية والاجتماعية والوجدانية والثقافية التي تؤثر على الطلاب الاجانب وعلى المعاهد المضيفة على السواء .

٢٩ - ينبغي للتدريب المهني المتخصص في كافة مراحلها ان يتضمن تدريبا يمكن الدارسين من فهم الدور الذي ينهضون به وتنهض به مهنتهم في تنمية مجتمعهم وتعزيز التعاون الدولي واقرار السلام ودعمه ، ومن الشروع بأقرب وقت ممكن في النهوض بهذا الدور بصورة ايجابية وفعالة .

مختلف الثقافات ، والآثار المتبادلة بينها ، والسياقات واساليب الحياة التي تقترب منها ، وذلك لتشجيع التقدير المتبادل لما بينها من فروق واختلافات . وينبغي ان تعنى هذه الدراسة فيما تعنى به بتدريس اللغات الأجنبية والحضارات والتراث الثقافى لمختلف الأمم باعتبار ذلك وسيلة لتعزيز التفاهم بين الدول وبين الثقافات .

دراسة المشكلات الكبرى للإنسانية

١٨ - ينبغي ان توجه التربية نحو ازالة الظروف التي تؤدي الى استمرار او استفحال المشكلات الكبرى التي تهدد بقاء البشر ورفاهيته - كالغبن والظلم والعلاقات الدولية القائمة على استخدام القوة ، ونحو اتخاذ تدابير التعاون الدولى الكفيلة بحل تلك المشكلات والتربية فى هذه المجالات ينبغي بالضرورة ان تكون جامعة لشتى فروع العلم وان تتناول مشكلات نذكر منها :

(أ) المساواة فى الحقوق بين الشعوب ، وحق الشعوب فى تقرير مصيرها ؛

(ب) اقرار السلام ؛ مختلف انواع الحروب واسبابها وآثارها ؛ نزع السلاح ؛ عدم جواز استخدام العلم والتكنولوجيا فى اغراض الحرب بل لدعم السلام والتقدم ؛ طبيعة ونتائج العلاقات الاقتصادية والثقافية والسياسية بين الدول واهمية القانون الدولى بالنسبة لتلك العلاقات وخاصة بالنسبة لقرار السلام ؛

(ج) العمل على ضمان ممارسة حقوق الانسان ومراعاتها ، بما فى ذلك حقوق اللاجئين ؛ العنصرية والقضاء عليها ؛ مناهضة التمييز العنصرى فى شتى اشكاله ؛

(د) النمو الاقتصادى والتطور الاجتماعى وعلاقتها بالعدالة الاجتماعية ؛ الاستعمار والتحرر منه ؛ سبل ووسائل معاونة البلاد النامية ؛ مكافحة الامية ؛ الحملات التى تشن ضد المرض والجوع ؛ الجهاد فى سبيل تحقيق نوعية حياة افضل وارفع مستويات صحة ممكنة ؛ النمو السكانى والمسائل المتعلقة به ؛

(هـ) استغلال الموارد الطبيعية وتديرها وصونها ؛ تلوث البيئة ؛

(و) صون التراث الثقافى للإنسانية ؛

(ز) الدور الذى تلعبه منظمات الامم المتحدة والاساليب التى تتبعها والجهود التى تبذلها فى سبيل حل هذه المشكلات والفرص المتاحة لدعم هذه الجهود وتعزيزها .

١٩ - ينبغي اتخاذ الخطوات اللازمة لتطوير دراسة العلوم والفروع ذات الصلة المباشرة بممارسة الواجبات والمسؤوليات المطردة والتنوع والمقترنة بقيام العلاقات الدولية .

جوانب اخرى

٢٠ - ينبغي للدول الاعضاء ان تشجع السلطات التعليمية والمربين على تقديم برامج تعليمية تخطط وفقا لنصوص هذه التوصية ، ويجمع مضمونها بين شتى فروع العلم ، وبوجه نحو حل المشكلات ، وبوامع مع تشابك القضايا التى يخطو عليها تطبيق حقوق الانسان والتعمسان الدولى ، ويكون فى حد ذاته مرآة لافكار الاثر المتبادل والتضافر والتضامن . وينبغي ان تكون هذه البرامج قائمة على اعمال البحث والتجريب الملائمة ، وعلى تحديد الاهداف النوعية للتربية .

٢١ - ينبغي للدول الاعضاء ان تسعى الى ايلاء اشطة التربية الدولية اهتماما وموارد خاصة عندما يجرى تنفيذ تلك الاشطة فى مواقف تتضمن مشكلات اجتماعية حادة تنذر بالانفجار فى مجال العلاقات ، كأن يبرز بشكل صارخ عدم تكافؤ فرص الالتحاق بالتعليم .

عادل ، وفى اقامة العدالة الاجتماعية ، وفى احترام حقوق الانسان وحرياته الاساسية وتطبيقها ، وفى القضاء على ضروب التحيز وسوء الفهم وعدم المساواة وعلى جميع اشكال الظلم التى تحول دون تحقيق هذه الاهداف .

٨ - ينبغى للدول الاعضاء ان تعمل مع لجانها الوطنية على اتخاذ التدابير الكفيلة بتعاون الوزارات والمصالح الحكومية فى سبيل تخطيط وتنفيذ برامج متباعدة للتربية الدولية وتنسيق جهودها فى هذا الصدد .

٩ - ينبغى ان تعمل الدول الاعضاء ، كل وفقا لاحكامها الدستورية ، على توفير الدعم المالى والادارى والمادى والادبى الكفيل بتطبيق هذه التوصية .

خامسا - بعض جوانب التعلم والتدريب والعمل

الجوانب الاخلاقية والمدنية

١٠ - ينبغى للدول الاعضاء ان تتخذ الخطوات اللازمة لدعم عمليات التعلم والتدريب وتنمية الاتجاهات وانماط السلوك القائمة على الاعتراف بالمساواة بين الامم والشعوب وبضرورة تكافلها فيما بينها .

١١ - ينبغى للدول الاعضاء ان تتخذ الخطوات الكفيلة بجعل مبادئ الاعلان العالمى لحقوق الانسان والاتفاقية الدولية بنأى ازالة جميع اشكال التمييز العنصرى ، عنصرا جوهريا فى تكوين شخصية كل طفل ومراهق وشاب وراشد ، وذلك بتطبيق هذه المبادئ عند ممارسة عملية التعليم على كافة مستوياته وبجميع اشكاله ، بحيث يتمنى لكل فرد أن يسهم شخصيا فى تجديد التربية والتوسع فيها فى الاتجاه المنشود .

١٢ - ينبغى للدول الاعضاء ان تحت المربين ان يعملوا بالتعاون مع التلاميذ والاباء والمنظمات المعنية والمجتمع المحلى على انتهاز الاساليب التى تمتدح الخيال المبدع لدى الاطفال والمراهقين وتشجعهم على القيام بأوجه النشاط الاجتماعى التى تعدهم لممارسة حقوقهم وحررياتهم مع الاعتراف بحقوق الآخرين واحترامها ومع الحرص على اداء واجباتهم الاجتماعية .

١٣ - ينبغى للدول الاعضاء ان تعمل فى جميع مراحل التعليم على تعزيز تربية مدنية ايجابية تتبج لكل فرد ان يلم بأساليب العمل واجراءاته فى المؤسسات العامة ، محلية كانت ام وطنية ام دولية ، وان يتعرف على الطرق التى تتبج فى حل المشكلات الاساسية ، وان يصمم نفس الحياة الثقافية للمجتمع وفى الشؤون العامة ، على ان يكون هذا الاسهام حيثما امكن وسيلة لتوثيق الصلة بين التعليم والعمل على حل المشكلات على الصعيد المحلى او الوطنى او الدولى .

١٤ - ينبغى أن تتضمن التربية تحليلا نقديا للعوامل التاريخية والمعاصرة ذات الطابع الاقتصادى والسياسى الكامنة وراء التناقضات والتوترات القائمة بين مختلف البلاد ، مع دراسة طرق التغلب على هذه التناقضات التى تمثل العوائق الحقيقية فى وجه التفاهم والتعاون الدولى الحق وتنمية السلام العالمى .

١٥ - ينبغى للتربية أن تنوّه بمصالح الشعوب الحقيقية وتنافرها مع مصالح الفئسات الاحتكارية القابضة على زمام السلطة الاقتصادية والسياسية التى تمارس الاستغلال وتعمل على اثارة الحروب .

١٦ - ينبغى ان تعتبر مشاركة الطلبة فى تنظيم دراساتهم ومعاهدتهم التعليمية عاملا من عوامل التربية المدنية وعنصرا هاما من عناصر التربية الدولية .

الجوانب الثقافية

١٧ - ينبغى للدول الاعضاء ان تعمل بكافة مراحل التعليم وشتى انواعه على تعزيز دراسة

هذه التوصية تجمع مختلف المفاهيم التي تتضمنها هذه العبارات في عبارة موجزة هي " التربية الدولية " .

(ج) و "حقوق الانسان" و "الحريات الاساسية" هي تلك التي عرّفت في ميثاق الامم المتحدة ، والاعلان العالمي لحقوق الانسان ، والميثاقين الدوليين بشأن الحقوق الاقتصادية والاجتماعية والثقافية ، وبشأن الحقوق المدنية والسياسية .

ثانيا - نطاق التوصية

٢ - تنطبق هذه التوصية على التربية في كافة مراحلها وبجميع اشكالها .

ثالثا - المبادئ الرائدة

٣ - ينبغي ان تكون التربية مشرّبة بالاهداف والغايات التي يحرص عليها ميثاق الامم المتحدة ، والميثاق التأسيسي لليونسكو ، والاعلان العالمي لحقوق الانسان ، ولاسيما الفقرة ٢ من المادة السادسة والعشرين من الاعلان ، التي تنص على انه " يجب ان تهدف التربية الى اتماء شخصية الانسان اتماء كاملا ، والى تعزيز احترام حقوق الانسان وحرياته الاساسية ، وتنمية التفاهم والتسامح والصداقة بين جميع الشعوب والجماعات العنصرية او الدينية ، والى زيادة جهود الامم المتحدة لحفظ السلام " .

٤ - لكي يتسنى لكي شخص ان يسهم اسهاما ايجابيا في تحقيق الاهداف المشار اليها في الفقرة ٣ ، وان يعمل على تعزيز التضامن والتعاون الدوليين اللذين لاغنى عنهما في حل المشكلات العالمية التي تؤثر في حياة الافراد والمجتمعات ، وان يمارس حقوقه وحرياته الاساسية ، ينبغي ان تعتبر الاهداف التالية مبادئ رائدة كبرى للسياسة التربوية :

(أ) اضاء بعهد دولي واطار عالمي على التربية في جميع مراحلها وبكافة اشكالها ؛

(ب) السعي الى فهم واحترام جميع الشعوب وثقافتهم وحضاراتهم وقيمهم واساليب حياتهم ، بما في ذلك ثقافات الاثنيات المحلية وثقافات الامم الاخرى ؛

(ج) الوعي بتزايد التكافل بين الشعوب والامم على الصعيد العالمي ؛

(د) تنمية القدرة على الاتصال بالآخرين والحوار معهم ؛

(هـ) عدم اقتصار الوعي على الحقوق وحدها بل شموله واجبات الافراد والفئات الاجتماعية والامم كل منها ازاء الاخرى ؛

(و) فهم ضرورة التضامن والتعاون الدوليين ؛

(ز) تنمية استعداد الفرد للاسهام في حل مشكلات مجتمعه المحلي ووطنه والعالم اجمع .

٥ - ينبغي ان تعمل التربية الدولية على تعزيز التنمية الفكرية والوجدانية للفرد على النحو المناسب بالجمع بين التعلم والتدريب والعلم والعمل ، كما ينبغي ان تنمي لديه الشعور بالمسؤولية الاجتماعية وروح التضامن مع الفئات الاقل حظا من سواها ، وان تؤدي به الى مراعاة مبادئ المساواة في تصرفاته اليومية ، وينبغي كذلك ان تعاون في تنمية الصفات والمهارات والقدرات التي تمكن الفرد من تفهم المشكلات تفهما نقديا على الصعيدين الوطني والدولي ، ومن فهم الحقائق والافكار والآراء وشرحها ، ومن العمل مع الجماعة ، ومن تقبل المناقشات الحرة والاسهام فيها ، ومن مراعاة القواعد الاولية التي ينبغي مراعاتها في كل مناقشة ، ومن بناء احكام القيم والقرارات التي يتخذها على اساس من التحليل الرشيد للحقائق والعوامل المتصلة بموضوع البحث .

٦ - ينبغي للتربية ان تؤكد على ان الاتجاه الى الحرب بقصد التوسع والاعتداء والسيطرة والاتجاه الى القوة والعنف من اجل القمع هي امور غير جائزة ولا مقبولة ، وان تؤدي بكل فرد الى فهم مسؤولياته ازاء اقرار السلام والى الاضطلاع بها . كما ينبغي لها ان تسهم في تعزيز التفاهم الدولي ودعم السلام العالمي ، ومناهضة الاستعمار والاستعمار الجديد في كافة اشكالها ومظاهرها ، ومكافحة جميع اشكال وانواع العنصرية والفاشية والتفرقة العنصرية وسائر الابدولوجيات التي تغذي مشاعر الكراهية الوطنية او العنصرية وتتعارض مع اغراض هذه التوصية .

رابعا - السياسة والتخطيط والادارة على الصعيد الوطني

٧ - ينبغي لكل دولة عضو ان ترسم وتطبق سياسات وطنية تستهدف زيادة فعالية التعليم في جميع اشكاله ، ودعم اسهامه في تعزيز التفاهم والتعاون الدوليين ، وفي حفظ واقرار سلام

توضيحية بشأن التربية من أجل التفاهم والتعاون

و السلام على الصعيد الدولي والتربية في مجال حقوق الانسان وحرياته الاساسية

ان المؤتمر العام لمنظمة الامم المتحدة للتربية والعلم والثقافة ، المنعقد في باريس من ١٧ اكتوبر/تشرين الاول الى ٢٣ نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٧٤ ، في دورته الثامنة عشرة ، اذ يدرك المسؤولية الواقعة على عاتق الدول للعمل عن طريق التربية على تحقيق الاهداف التي ينص عليها ميثاق الامم المتحدة والميثاق التأسيسي لليونسكو والاعلان العالمي لحقوق الانسان واتفاقيات جنيف المؤرخة ١٢ أغسطس / آب ١٩٤٩ بشأن حماية ضحايا الحرب ، من أجل تعزيز التفاهم والتعاون والسلام على الصعيد الدولي واحترام حقوق الانسان وحرياته الإنسانية ،

ويؤكد من جديد مسؤولية اليونسكو للعمل في الدول الاعضاء على تشجيع ودعم كافة الأنشطة الرامية الى تربية الجميع في سبيل ازدهار العدالة والحرية وحقوق الانسان والسلام ،

ويلاحظ رغم ذلك ان نشاط اليونسكو ودولها الاعضاء يقتصر اشره احيانا على فئة محدودة من الاعداد المتزايدة من تلاميذ المدارس وطلبة المعاهد والنشء والكبار الذين يتابعون تعليمهم وعلى طائفة صغيرة من المربين ، وان مناهج التربية الدولية واساليبها لا تتناغم دائما مع احتياجات وتطلعات النشء والكبار المشتركين فيها ،

ويلاحظ كذلك انه في عدد كبير من الحالات لا يزال هناك تفاوت شاسع بين المثل العليا المنادى بها والنوايا المعلنة من ناحية والواقع الفعلية من ناحية اخرى ،

وقد قرر في دورته السابعة عشرة ان يكون هذا النوع من التربية موضوعا لتوصية توجهه للدول الاعضاء ،

يعتمد هذه التوصية في هذا اليوم التاسع عشر من شهر نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٧٤ .

ويوصي المؤتمر العام بأنه ينبغي للدول الاعضاء ان تحفز الاحكام التالية ، عن طريق اتخاذ كافة التدابير التشريعية او غيرها - كل دولة وفقا لممارساتها الدستورية - الكفيلة بتطبيق المبادئ التي تخص عليها هذه التوصية داخل اراضيها .

ويوصي المؤتمر العام الدول الاعضاء بأن تطلع على هذه التوصية كافة السلطات والادارات والهيئات المسؤولة عن التعليم المدرسي والتعليم العالي والتعليم خارج المدرسة ، ومختلف المنظمات التي تضطلع بأنشطة تعليمية بين النشء والكبار ، كالحركات الطلابية وحركات الشباب ، ورابطات آباء التلاميذ ، واتحادات المعلمين ، وغير ذلك من الهيئات المعنية .

ويوصي المؤتمر العام الدول الاعضاء بأن ترفع اليه ، في التواريخ وبالصورة التي يقررها المؤتمر ، تقارير تتعلق بما تتخذه من تدابير وفقا لهذه التوصية .

اولا - معاني المصطلحات

١ - لاغراض هذه الاتفاقية :

(أ) تعنى كلمة "التربية" مجموع عملية الحياة الاجتماعية التي عن طريقها يتعلم الافراد والجماعات ، داخل مجتمعاتهم الوطنية والدولية ولصالحها ، ان ينموا بوعي منهم كافة قدراتهم الشخصية واتجاهاتهم واستعداداتهم ومعارفهم . وهذه العملية لا تقتصر على اي أنشطة بعينها .

(ب) ويقصد بالعبارات التفاهم والتعاون والسلام على الصعيد الدولي ان تعتبر كسلا لا يتجزأ قوامه مبدأ العلاقات الودية بين الشعوب والدول ذات الانظمة الاجتماعية والسياسية المتباينة ، ومبدأ احترام حقوق الانسان وحرياته الاساسية . وفي نص

The foregoing is the authentic text of the Recommendation duly adopted by the General Conference of the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization during its eighteenth session, which was held in Paris and declared closed on the twenty-third day of November 1974.

Lo que precede es el texto auténtico de la Recomendación aprobada en buena y debida forma por la Conferencia General de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura, en su decimoctava reunión celebrada en París y clausurada el día veintitrés de noviembre de 1974.

Le texte qui précède est le texte authentique de la Recommandation dûment adoptée par la Conférence générale de l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture à sa dix-huitième session, qui s'est tenue à Paris et qui a été déclarée close le vingt-troisième jour de novembre 1974.

Приведенный выше текст является аутентичным текстом Рекомендации, надлежащим образом принятой Генеральной конференцией Организации Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры на ее восемнадцатой сессии, состоявшейся в Париже и закончившейся двадцать третьего ноября 1974 года.

النص الوارد اعلاه هو النص الرسمي للتوصية التي اعتمدها المؤتمر العام لمنظمة الامم المتحدة للتربية والعلم والثقافة في دورته الثامنة عشرة التي انعقدت في باريس واطلقت اختتامها في اليوم الثالث والعشرين من شهر نوفمبر/تشرين الثاني سنة ١٩٧٤ .

IN FAITH WHEREOF we have appended our signatures on this twenty-fifth day of November 1974.

EN FE DE LO CUAL los infrascritos, debidamente autorizados, firman la presente Recomendación el día veinticinco de noviembre de 1974.

EN FOI DE QUOI ont apposé leurs signatures, ce vingt-cinquième jour de novembre 1974.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО настоящую Рекомендацию подписали двадцать пятого ноября 1974 г.

وانباتنا لما تقدم وقعنا على هذا بامضاء اتنا في هذا اليوم الخامس والعشرين من شهر نوفمبر/تشرين الثاني ١٩٧٤ .

The President of the General Conference/El Presidente de la Conferencia General
Le Président de la Conférence générale / Председатель Генеральной конференции
رئيس المؤتمر العام

MAGDA JÓBORÚ

The Director-General/El Director General
Le Directeur général / Генеральный директор
المدير العام

AMADOU-MAHTAR M'BOW

Certified copy
Copia certificada conforme
Copie certifiée conforme
Заверенная копия
صورة طبق الاصل

Paris,

Director, Office of International
Standards and Legal Affairs,
United Nations Educational,
Scientific and Cultural Organization

Director de la Oficina de Normas
Internacionales y Asesoría Jurídica
de la Organización de las Naciones Unidas
para la Educación, la Ciencia y la Cultura

Directeur de l'Office des normes
internationales et des affaires juridiques
de l'Organisation des Nations Unies pour
l'éducation, la science et la culture

Директор Бюро по международной
регламентации и правовым вопросам,
Организация объединенных наций по
вопросам образования, науки и культуры

مدير مكتب المعايير الدولية
والشؤون القانونية
لمنظمة الامم المتحدة للتربية
والعلم والثقافة